叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 篝火(the Bonfire) 000001

2. 篝火(the Bonfire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

篝火(The bonfire)
第1/2页

[ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] .
THE BONFIRE .
这 篝火 .

篝火。

[peɪdʒ] - .
Page 18 .
页 - .

第18页。

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .
Tales of the Village Children .
故事 的 这 村庄 孩子们 .

乡村儿童的故事。

[ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] .
THE BONFIRE .
这 篝火 .

篝火。

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑ:nsɪs] [i:] . ['pædʒɪt] , [em] . [ə; eɪ] . ,
FRANCIS E . PAGET , M . A . ,
弗朗西斯 E . 佩吉特 , M . 一个 . ,

弗朗西斯·E·佩吉特，文学硕士

['rektə(r)] [ɒv; əv] ['ɛlfɔ:rd] .
RECTOR OF ELFORD .
校长 的 埃尔福德 .

埃尔福德教区长。

['rʌgli] :
RUGELEY :
鲁格利 :

鲁格利:

[dʒɒn] ['tɒməs] [wɔ:ltərz] .
JOHN THOMAS WALTERS .
约翰 托马斯 沃尔特斯 .

约翰·托马斯·沃尔特斯。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒeɪmz] [bɜ:nz] , ['pɔ:rtmən] [stri:t] .
JAMES BURNS , PORTMAN STREET .
詹姆斯 烧伤 , 波特曼 街道 .

詹姆斯·伯恩斯，波特曼街。

- . [[θriː]]
MDCCCXLIV . [3]
- . [3]

MDCCCXLIV.[3]

[ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] .
The Bonfire .
这 篝火 .

篝火。

['saʊə(r)] , [krɒs] , [əʊld][mæn][wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] [kræb] , ['lɪvɪŋ] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
sour , cross , old man was Jasper Crabbe , living all by himself , and seeing
酸的 , 叉 , 老的 男人 曾是 碧玉 克拉布 , 活的 全部 经过 他自己 , 和 看到
['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
little of his neighbours ,
小的 的 他的 邻居 ,

脾气暴躁、性情古怪的老人贾斯珀·克拉布独自生活，很少与邻居来往。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl]['laɪkɪŋ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , — [səʊ] , [æt; ət] [liːst] , ['aʊə(r)] - [bɔɪz] [sed] ,
and not at all liking their children , — so , at least , our Yateshull boys said ,
和 不是 在 全部 喜欢 他们的 孩子们 , — 所以 , 在 至少 , 我们的 - 男孩们 说 ,

他们一点也不喜欢自己的孩子——至少，我们耶茨赫尔的男孩们是这么说的。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kʌt] ,
— and his coat was of such an old - fashioned cut ,
— 和 他的 外套 曾是 的 这样的 一个 老的 - 造型 切 ,

——而且他的外套款式非常老式，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pætʃt] [ænd; ənd] [dɑːnd] ,
and his waistcoat and breecees were so patched and darned ,
和 他的 马甲 和 - 是 所以 已修补 和 该死的 ,

他的背心和马裤上到处都是补丁和缝补的痕迹。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hʌŋ] [səʊ] [luːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['wɪðəd] [lɪmz] ,
and all his clothes hung so loose about his thin , withered limbs ,
和 全部 他的 衣服 悬挂 所以 松动的 关于 他的 薄的 , 干枯 四肢 ,

他所有的衣服都松松垮垮地挂在他瘦弱萎缩的四肢上。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
that he looked more like a scarecrow than a man .
那 他 看起来 更多的 喜欢 一个 稻草人 比 一个 男人 .

他看起来更像个稻草人，而不是一个人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
He came to Yateshull from a distance ,
他 来了 到 - 从 一个 距离 ,

他从远方来到耶茨胡尔，

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and everybody wondered why he took that little farm on the edge of the
和 大家 想知道 为什么 他 采取 那 小的 农场 在 这 边缘 的 这
['kɒmən] ,
Common ,
常见的 ,

大家都好奇他为什么会选择公共用地边缘的那座小农场。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [pleɪs] : [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
for it was quite a ruinous tumble - down place : though , to be sure ,
为了 它 曾是 相当 一个 毁灭性的 翻滚 - 向下 地方 : 尽管 , 到 是 当然 ,
[wen] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [sɔː] [hɪm] ,
when the neighbours saw him ,
什么时候 这 邻居 锯 他 ,

因为那地方实在是破败不堪：不过，可以肯定的是，当邻居们看到他时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [[fɔːr]
they **said** **that** **he** **and** **his** **farm** **were** **well** **suited** **to** **each** **other** **.** **[** **4**
他们 说 那 他 和 他的 农场 是 出色地 适合 到 每个 其他 . [4
]
]
]

他们说他和他的农场非常相配。[4]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By **and** **by** **,**
经过 和 经过 ,

渐渐地，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when **they** **found** **that** **he** **said** **very** **little** **about** **himself** **and** **lived** **in** **such** **a**
什么时候 他们 成立 那 他 说 非常 小的 关于 他自己 和 居住地 在 这样的 一个
['ləʊnli] [weɪ] ,
lonely **way** **,**
孤独 方式 ,

当他们发现他很少谈及自己，而且过着非常孤独的生活时，

[ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [huː] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
they **set** **their** **wits** **to** **work** **,** **to** **discover** **who** **,** **or** **what** **he** **was** **,**
他们 放 他们的 智慧 到 工作 , 到 发现 WHO , 或者 什么 他 曾是 ,

他们开动脑筋，想弄清楚他是谁，或者他是什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ,
and **when** **they** **could** **find** **out** **nothing** **,**
和 什么时候 他们 可以 寻找 出去 没有什么 ,

当他们一无所获时，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪli] ['gɔsip] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
some **of** **our** **silly** **gossips** **began** **to** **say** **what** **they** **thought** **he** **must** **be** **,**
一些 的 我们的 愚蠢的 八卦 开始 到 说 什么 他们 想法 他 必须 是 ,

我们当中一些爱嚼舌根的人开始议论纷纷，猜测他究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ɔːl] [ðiːz] ['gesɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,
and **then** **,** **in** **a** **short** **time** **,** **all** **these** **guesses** **were** **talked** **of** **,**
和 然后 , 在 一个 短的 时间 , 全部 这些 猜测 是 谈话 的 ,

然后，在很短的时间内，所有这些猜测都被人们谈论起来。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
and **believed** **as** **though** **they** **were** **true** **.**
和 相信 作为 尽管 他们 是 真的 .

并且深信不疑。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['maɪzə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'vɪkt]
Some **said** **he** **was** **an** **old** **miser** **;** **others** **said** **he** **was** **a** **convict**
一些 说 他 曾是 一个 老的 吝啬鬼 ; 其他的 说 他 曾是 一个 定罪
[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['bɒtəni] [beɪ] ;
returned **from** **Botany** **Bay** **;**
返回 从 植物学 湾 ;

有人说他是个守财奴；也有人说他是从植物湾流放回来的囚犯；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
and **all** **agreed** **that** **he** **must** **have** **been** **very** **wicked** **,** **and** **have** **a**
和 全部 同意 那 他 必须 有 到过 非常 邪恶 , 和 有 一个
['veri] [bæd] ['kɒnʃəns] ,
very **bad** **conscience** **,**
非常 坏的 良心 ,

所有人都一致认为他一定非常邪恶，而且良心不安。

[tuː; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] .

to	shun	his	neighbours	in	the	way	he	did	.
到	回避	他的	邻居	在	这	方式	他	做过	.

他竟然以这种方式疏远邻居。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz]

Now	this	was	very	wrong	,	and	very	uncharitable	on	the	part	of	these
现在	这	曾是	非常	错误的	,	和	非常	不仁慈的	在	这	部分	的	这些

['gɑːsɪpɪŋ] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] .

gossiping	busy	-	bodies	.
八卦	忙碌的	-	身体	.

这些爱嚼舌根、爱管闲事的人这样做非常不妥，也很没品。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ,

What	business	had	they	to	think	the	worst	of	,
什么	商业	有	他们	到	思考	这	最差	的	,

他们有什么理由往最坏处想呢?

[ænd; ənd] [spred] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [əʊld][mæn] ,

and	spread	false	reports	about	a	harmless	old	man	,
和	传播	错误的	报告	关于	一个	无害	老的	男人	,

散布关于一位无害老人的虚假消息

[ɒv; əv] [huːz] ['riːəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] ?

of	whose	real	circumstances	and	history	they	knew	nothing	?
的	谁	真实的	情况	和	历史	他们	知道	没有什么	?

他们对这些人的真实处境和历史一无所知?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][ækt] ;

It	was	a	cruel	act	;
它	曾是	一个	残忍的	行为	;

这是一个残忍的行为;

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [kræb] [ə'vɔɪdɪd] [sʌtʃ] ['neɪbɜːrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	no	wonder	that	Jasper	Crabbe	avoided	such	neighbours	as	much	as	he
和	不	想知道	那	碧玉	克拉布	避免	这样的	邻居	作为	很多	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

难怪贾斯珀·克拉布尽可能地避开这样的邻居。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

He	had	much	better	reasons	for	being	silent	about	his	affairs	,
他	有	很多	更好的	原因	为了	存在	沉默的	关于	他的	事务	,

他有更好的理由对自己的私事保持沉默。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

than	they	had	for	inquiring	into	them	.
比	他们	有	为了	查询	进入	他们	.

他们比调查这些事情更有时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [rɪtʃ] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	was	neither	rich	,	nor	a	miser	;	but	he	was	very	poor	,
他	曾是	两者都不	富有的	,	也不	一个	吝啬鬼	;	但	他	曾是	非常	贫穷的	,

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [hɑːt] - ['brəʊkən] ,

and	almost	heart	-	broken	,
和	几乎	心	-	破碎的	,

他既不富有，也不吝啬；但他非常贫穷，几乎心灰意冷。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][nɒt] [[faɪv]]

for	his	only	son	had	joined	himself	to	bad	company	,	and	not	[	5	]
为了	他的	仅有的	儿子	有	加入	他自己	到	坏的	公司	,	和	不是	[	5	]

因为他唯一的儿子结交了坏朋友，而且[5]

['əʊnli] ['plʌndə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

only	plundered	his	father	of	nearly	all	he	had	in	the	world	,
仅有的	掠夺	他的	父亲	的	几乎	全部	他	有	在	这	世界	,

他几乎掠夺了他父亲的全部财产。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][flai][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	had	committed	a	crime	which	forced	him	to	fly	the	country	.
但	有	坚定的	一个	犯罪	哪个	强制	他	到	飞	这	国家	.

但他犯下的罪行迫使他逃离该国。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒæspə(r)] [kræb] [left][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

And	so	Jasper	Crabbe	left	his	native	place	,
和	所以	碧玉	克拉布	左边	他的	本国的	地方	,

于是，贾斯珀·克拉布离开了他的家乡。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æt; ət] - , [weə(r)] , [æz; əz][ai]

and	came	to	hide	his	shame	and	sorrow	at	Yateshull	,	where	,	as	I
和	来了	到	隐藏	他的	耻辱	和	悲哀	在	-	,	在哪里	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

于是他来到耶茨胡尔，想在那里掩藏他的羞愧和悲伤，正如我之前所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

he	was	quite	unknown	.
他	曾是	相当	未知	.

他当时几乎无人知晓。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɜːd] [ðeə(r)]['peərənts] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz]

When	the	children	in	the	village	heard	their	parents	laugh	at	the	old	man's
什么时候	这	孩子们	在	这	村庄	听到	他们的	父母	笑	在	这	老的	男人的

['mænə(r)][ɒv; əv] [dres] ,

manner	of	dress	,
方式	的	裙子	,

当村里的孩子们听到父母嘲笑老人的穿着打扮时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] ;

they	began	to	think	that	it	became	them	to	do	so	too	;
他们	开始	到	思考	那	它	成为	他们	到	做	所以	也	;

他们开始认为他们也应该这样做；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [grɪn][ænd; ənd][dʒɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [met][hɪm] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [meɪk] ['feɪsɪz] ,

and	so	they	would	grin	and	jeer	when	they	met	him	,	or	perhaps	make	faces	,
和	所以	他们	会	咧嘴笑	和	嘲笑	什么时候	他们	遇见	他	,	或者	也许	制作	面孔	,

所以当他们见到他时，就会咧嘴嘲笑，或者做鬼脸。

[ɔː(r)] [ʃaʊt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [vekst] [hɪm] ,

or	shout	after	him	,	and	when	they	saw	that	such	conduct	vexed	him	,
或者	喊	后	他	,	和	什么时候	他们	锯	那	这样的	执行	烦恼	他	,

或者在他身后大喊大叫，当他们看到这种行为让他生气时，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [krɒs] , [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] .

and	made	him	cross	,	they	did	it	ten	times	more	.
和	制成	他	叉	,	他们	做过	它	十	时代	更多的	.

他们惹恼了他，然后又这样做了十次。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][veks][hɪm] ,

I	think	it	was	silly	of	Jasper	to	let	such	a	trifle	vex	him	,
我	思考	它	曾是	愚蠢的	的	碧玉	到	让	这样的	一个	琐事	烦恼	他	,

我觉得贾斯珀为这点小事烦恼真是太傻了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ]

and	I	am	sure	it	was	very	wrong	of	the	children	to	behave	in	such
和	我	是	当然	它	曾是	非常	错误的	的	这	孩子们	到	表现	在	这样的

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hɪm] :

a	way	to	him	:
一个	方式	到	他	:

我相信孩子们那样对待他是非常错误的:

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] ,

they	should	have	had	respect	to	his	grey	hairs	,
他们	应该	有	有	尊重	到	他的	灰色的	头发	,

他们应该尊重他白发的容貌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri][ɪn]['skrɪptʃə(r)] ,

and	they	should	have	remembered	that	awful	story	in	Scripture	,
和	他们	应该	有	记得	那	可怕	故事	在	圣经	,

他们应该记住圣经里那个可怕的故事。

[haʊ] [beəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ] [ruːd] , [bæd] [juːðz] [ðæt]

how	Bears	out	of	the	wood	came	and	devoured	the	rude	,	bad	youths	that
如何	熊	出去	的	这	木头	来了	和	吞噬	这	粗鲁的	,	坏的	青年	那

[mɒkt] [ɪ'laɪʃə] .

mocked	Elisha	.
嘲笑	以利沙	.

熊从森林里出来，吃掉了那些嘲笑以利沙的粗鲁无礼的年轻人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ruːd] [bæd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] - ,

But	I	am	sorry	to	say	that	there	are	rude	bad	children	at	Yateshull	,
但	我	是	对不起	到	说	那	那里	是	粗鲁的	坏的	孩子们	在	-	,

但很遗憾，Yateshull 确实有一些粗鲁无礼的孩子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][æt; ət] ['beθəl] ,

as	well	as	of	old	at	Bethel	,
作为	出色地	作为	的	老的	在	伯特利	,

以及古老的伯特利，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pleɪg] ['dʒæspə(r)] [kræb] .

and	so	they	made	it	their	delight	to	plague	Jasper	Crabbe	.
和	所以	他们	制成	它	他们的	喜	到	瘟疫	碧玉	克拉布	.

于是，他们便乐此不疲地骚扰贾斯珀·克拉布。

[hæd; həd][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ðɪs] [sæd] ,

Had	he	complained	to	Mr	.	Warlingham	or	the	schoolmaster	,	this	sad	,
有	他	抱怨	到	先生	.	沃林厄姆	或者	这	校长	,	这	伤心	,

如果他向沃林厄姆先生或校长抱怨过，这件令人难过的事，

[dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [

disgraceful	conduct	would	have	been	put	a	stop	to	at	once	,	but	he	did	[
可耻	执行	会	有	到过	放	一个	停止	到	在	一次	,	但	他	做过	[

[sɪks]]

6	]
6	]

这种可耻的行为本应立即被制止，但他却没有[6]

[nɒt][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['veri] [krɒs] , [ænd; ənd] [drəʊv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz]

not	do	this	and	was	only	very	cross	,	and	drove	the	boys	off	his
不是	做	这	和	曾是	仅有的	非常	叉	,	和	驾驶	这	男孩们	离开	他的

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

他没有这样做，反而非常生气，把那些男孩赶出了他的地盘。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

whenever	he	found	them	there	.
每当	他	成立	他们	那里	.

只要他能在那里找到他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə'genst] ['meni] , [ænd; ənd] [səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

But	he	was	one	against	many	,	and	so	when	his	back	was	turned	,
但	他	曾是	一	反对	许多	,	和	所以	什么时候	他的	后退	曾是	转向	,

但他孤身一人对抗众多敌人，所以当他转身离开时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['peti]

and	he	was	in	one	place	,	two	or	three	would	be	doing	some	petty
和	他	曾是	在	一	地方	,	二	或者	三	会	是	正在做	一些	小气

['mɪstʃɪf] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

mischief	or	another	.
恶作剧	或者	其他	.

他一个人在一处，两三个人就会在一旁做些小恶作剧。

[ai] [wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eni]

I	will	do	them	the	justice	to	say	that	I	do	not	think	the	boys	had	any
我	将要	做	他们	这	正义	到	说	那	我	做	不是	思考	这	男孩们	有	任何

[wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [hɪm] ;

wish	to	injure	him	;
希望	到	损伤	他	;

我会公正地说明，我认为这些男孩并没有伤害他的意愿；

['əʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [krɒs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , — [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [veks] [hɪm] .

only	as	he	was	cross	to	them	,	—	they	tried	to	vex	him	.
仅有的	作为	他	曾是	叉	到	他们	,	—	他们	尝试	到	烦恼	他	.

只有当他对他们生气时，他们才会想方设法激怒他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] - , [æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [məʊst] ['kʌntri] - ['pleɪsɪz] ,

It	was	a	custom	in	Yateshull	,	as	I	believe	it	is	in	most	country	-	places	,
它	曾是	一个	风俗	在	-	,	作为	我	相信	它	是	在	最多	国家	-	地方	,

这是耶茨胡尔的一种习俗，我相信在大多数乡村地区也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['həʊlideɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv]

that	the	school	-	children	should	have	a	half	-	holyday	on	the	Fifth	of
那	这	学校	-	孩子们	应该	有	一个	一半	-	假期	在	这	第五	的

[nəʊ'vembə(r)] ,

November	,
十一月	,

建议学校学生在11月5日放半天假。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒnfaɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌsk] . —

and	be	allowed	to	make	a	Bonfire	as	soon	as	it	was	dusk	.	—
和	是	允许	到	制作	一个	篝火	作为	很快	作为	它	曾是	黄昏	.	—

[ðə; ði] [hɑːf] - ['həʊlideɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [stɪks]

The	half	-	holyday	was	given	in	order	to	allow	the	children	time	to	pick	sticks
这	一半	-	假期	曾是	给定	在	命令	到	允许	这	孩子们	时间	到	挑选	棍子

[ɪn] ['aʊə(r)] ['skwaɪərz] [pɑːk] ,

in	our	Squire's	park	,
在	我们的	乡绅的	公园	,

黄昏一到，孩子们就可以生篝火了。——这半天的假期是为了让孩子们有时间在我们乡绅的公园里捡树枝。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] [fjuː] ['fægət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

or	to	beg	a	few	faggots	of	the	farmers	;	but	I	am	sorry	to	say	,
或者	到	求	一个	很少	同性恋	的	这	农民	;	但	我	是	对不起	到	说	,

或者去向农民乞讨几捆柴火；但我很遗憾地说，

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz]

that	instead	of	giving	themselves	the	trouble	to	do	this	,	the	boys	sometimes
那	反而	的	给予	他们自己	这	麻烦	到	做	这	,	这	男孩们	有时

[brəʊk] [ðə; ði] ['hedʒɪz] .

broke	the	hedges	.
打破	这	对冲	.

男孩们有时为了省事，干脆把树篱弄坏了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] ['fægət] ,

This	made	the	farmers	very	angry	,	and	they	would	give	no	more	faggots	,
这	制成	这	农民	非常	生气的	,	和	他们	会	给	不	更多的	同性恋	,

这激怒了农民，他们再也不肯提供柴捆了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] :

and	so	the	boys	were	puzzled	where	to	find	wood	for	burning	:
和	所以	这	男孩们	是	困惑	在哪里	到	寻找	木头	为了	燃烧	:

于是，男孩们很困惑，不知道去哪里找柴火烧火：

[ɪn'diːd] [wʌn][jɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][wet] [strɔː] [frɒm; frəm]

indeed	one	year	they	could	get	nothing	but	a	parcel	of	wet	straw	from
的确	一	年	他们	可以	得到	没有什么	但	一个	包裹	的	湿的	稻草	从

[æn; ən][əʊld] [θætʃ] ,

an	old	thatch	,
一个	老的	苫	,

确实有一年，他们从旧茅草屋顶上只弄到一包湿稻草。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['tʃəʊkɪŋ] [sməʊk] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

which	only	made	a	thick	choking	smoke	,	and	would	not	burn	up	at	all	.
哪个	仅有的	制成	一个	厚的	窒息	抽烟	,	和	会	不是	烧伤	向上	在	全部	.

结果只产生了一股浓浓的呛人烟雾，根本无法燃烧。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , ['piːtə(r)] [pɜːks] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [['sɛvən]]

The	next	year	,	Peter	Perks	,	who	was	always	[	7	]
这	下一个	年	,	彼得	福利	,	WHO	曾是	总是	[	7	]

第二年，彼得·珀克斯，他一直[7]

[ə; eɪ]['liːdə(r)][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

a	leader	in	all	kinds	of	mischief	,
一个	领导者	在	全部	种类	的	恶作剧	,

他是各种恶作剧的领军人物，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [stɪks] [aʊt][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] - ['hedʒɪz]

took	it	into	his	head	to	go	and	take	sticks	out	of	Jasper	Crabbe's	hedges
采取	它	进入	他的	头	到	去	和	拿	棍子	出去	的	碧玉	-	对冲

,

,

,

他一时兴起，决定去贾斯珀·克拉布的树篱里拔些树枝来。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)] [lædz] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] ,

and	so	accompanied	by	three	or	four	other	lads	,	he	contrived	,
和	所以	伴随	经过	三	或者	四	其他	小伙子们	,	他	人为的	,

于是，他伙同三四个小伙子，想出了这个主意：

— [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [greɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , — [bʌt; bət] [stɪl] ['veri]

—	without	doing	any	great	injury	to	the	hedges	,	it	is	true	,	—	but	still	very
—	没有	正在做	任何	伟大的	受伤	到	这	对冲	,	它	是	真的	,	—	但	仍然	非常

['rɒŋli] ,

wrongly	,
错	,

——虽然没有对树篱造成太大损害，——但仍然是大错特错的。

— [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] .

—	to	collect	a	large	bundle	of	sticks	.
一	到	收集	一个	大的	捆	的	棍子	.

—收集一大捆木棍。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ə'weɪ] , [əʊld]['dʒæspə(r)]

But	just	as	he	and	his	companions	were	going	away	,	old	Jasper
但	只是	作为	他	和	他的	同伴	是	去	离开	,	老的	碧玉

['sʌd(ə)nli] [paʊnst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

suddenly	pounced	upon	them	,
突然	猛扑	之上	他们	,

但就在他和同伴们准备离开的时候，老贾斯珀突然扑向了他们。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)]

and	charged	them	with	stealing	,	and	said	he	should	take	them	all	before
和	带电	他们	和	偷窃	,	和	说	他	应该	拿	他们	全部	前

['dʒʌstɪs] [bɜːnz] ,

Justice	Burns	,
正义	烧伤	,

他指控他们偷窃，并说应该把他们全部带到伯恩斯法官面前受审。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

and	have	them	sent	to	prison	.
和	有	他们	发送	到	监狱	.

将他们送进监狱。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ,

The	boys	were	in	a	great	fright	,
这	男孩们	是	在	一个	伟大的	惊吓	,

男孩们吓坏了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [huː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

for	some	who	or	other	they	had	persuaded	themselves	that	it	could	not
为了	一些	WHO	或者	其他	他们	有	被说服	他们自己	那	它	可以	不是

[biː; bi] [kɔːld] ['stiːlɪŋ] ,

be	called	stealing	,
是	称为	偷窃	,

对于某些人来说，他们却说服自己，这不能称之为偷窃。

[tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [ded] [stɪks] .

to	carry	off	a	few	old	dead	sticks	.
到	携带	离开	一个	很少	老的	死的	棍子	.

搬走几根枯死的树枝。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['stiːlɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

I	wish	they	would	have	considered	that	stealing	is	taking	what	belongs	to	another
我	希望	他们	会	有	经过考虑的	那	偷窃	是	采取	什么	属于	到	其他

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

我希望他们能明白，偷窃就是拿走属于别人的东西。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['pɜːrsənz] [liːv] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θeft] ,

without	that	person's	leave	:	and	therefore	it	is	just	as	much	a	theft	,
没有	那	人的	离开	:	和	所以	它	是	只是	作为	很多	一个	盗窃	,

未经他人许可：因此，这同样属于盗窃行为。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['stəʊlən][biː; bi]['vælјuəb(ə)l][ɔː(r)] ['juːsləs] .

whether	the	thing	stolen	be	valuable	or	useless	.
无论	这	事物	被盗	是	有价值的	或者	无用	.

无论被盗物品是值钱的还是没用的。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒæspə(r)] [kræb] [hæd; həd] [siːzd] [tuː] [ɒv; əv]

Fortunately	**for**	**them**	**,**	**just**	**as**	**Jasper**	**Crabbe**	**had**	**seized**	**two**	**of**
幸运的是	为了	他们	,	只是	作为	碧玉	克拉布	有	查获	二	的

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

them	**by**	**the**	**collar**	**,**
他们	经过	这	衣领	,

幸运的是，就在贾斯珀·克拉布抓住其中两人的衣领时，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,

and	**two**	**others**	**were**	**running**	**away**	**,**	**Mr**	**.**	**Warlingham**	**appeared**	**in**	**sight**	**,**
和	二	其他的	是	跑步	离开	,	先生	.	沃林厄姆	出现	在	视线	,

沃林厄姆先生出现在视线中，另外两人正在逃跑。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][əʊld][mæn] [drægd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˈkʌlprit] ,

and	**to**	**him**	**the**	**old**	**man**	**dragged**	**the**	**trembling**	**culprits**	**,**
和	到	他	这	老的	男人	拖拽	这	发抖	罪魁祸首	,

老人把那些瑟瑟发抖的罪犯拖到他面前。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

while	**the**	**sound**	**of**	**Mr**	**.**	**Warlingham's**	**voice**	**brought**	**back**	**the**	**two**	**others**	**.**
尽管	这	声音	的	先生	.	-	嗓音	带来	后退	这	二	其他的	.

沃林汉姆先生的声音把另外两人也叫了回来。

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] [[eit]]

Jasper	**was**	**at**	**first**	**in**	**a**	**great**	**passion**	**,**	**but**	**as**	**Mr**	**.**	**Warlingham**	**[**	**8**	**]**
碧玉	曾是	在	第一的	在	一个	伟大的	热情	,	但	作为	先生	.	沃林厄姆	[	8	]

贾斯珀起初非常热情，但正如沃林厄姆先生[8]

['lɪsnd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kuːl]

listened	**patiently**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**run**	**away**	**,**	**he**	**became**	**cool**
听着	耐心	,	和	这	男孩们	做过	不是	试图	到	跑步	离开	,	他	成为	凉爽的

[baɪ] [dɪ'griːz] ,

by	**degrees**	**,**
经过	学位	,

他耐心地听着，男孩们也没有试图逃跑，他渐渐冷静了下来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , ([wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	**instead**	**of**	**desiring**	**to**	**take**	**them**	**before**	**the**	**Justice**	**,**	**(**	**which**	**,**	**however**	**,**
和	反而	的	渴望	到	拿	他们	前	这	正义	,	(	哪个	,	然而	,

但他却不想把他们带到法官面前（然而，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][duː; də])

he	**had**	**a**	**full**	**right**	**to**	**do**	**)**
他	有	一个	满的	正确的	到	做	)

他完全有权这样做）

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

he	**said**	**that**	**as**	**they**	**were**	**only**	**little**	**boys**	**,**
他	说	那	作为	他们	是	仅有的	小的	男孩们	,

他说，因为他们当时都只是小男孩。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][beg][ðə; ði]['vɪkə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] :

he	**should**	**beg**	**the**	**Vicar**	**to**	**take**	**their**	**punishment**	**into**	**his**	**own**	**hands**	**:**
他	应该	求	这	牧师	到	拿	他们的	惩罚	进入	他的	自己的	双手	:

他应该恳求牧师亲自处决他们：

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**cruel**	**to**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	他	做过	不是	想	到	是	残忍的	到	他们	,	”	他	说	,

他说：“他不想对他们太残忍。”

“ [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈʃeɪmfəli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]
“ though he had been shamefully used by the boys since he had been at
” 尽管 他 有 到过 可耻地 用过的 经过 这 男孩们 自从 他 有 到过 在
- .
Yateshull .
- .

“尽管自从他在耶茨胡尔以来，他就一直被男孩们可耻地利用。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrlɪŋˌhæm] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] , [əˈpɒn]
” Mr . Warlingham looked very grave when he heard this , and when , upon
” 先生 . 沃林厄姆 看起来 非常 严重 什么时候 他 听到 这 , 和 什么时候 , 之上
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈkwaɪəriz] ,
making further inquiries ,
制作 更远 查询 ,

“沃林厄姆先生听到这话时神色十分凝重，在进一步询问后，

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
he learned the true state of the case ,
他 学习 这 真的 状态 的 这 案件 ,

他了解了案件的真相。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈdiːpli] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsbɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈmembəz]
he was most deeply grieved at the misbehaviour of these young members
他 曾是 最多 深 伤心 在 这 不当行为 的 这些 年轻的 成员
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .
of his flock .
的 他的 群 .

他对教区里这些年轻信徒的不良行为深感痛心。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ʌnˈdʌn] ;
What was done , however , could not be undone ;
什么 曾是 完毕 , 然而 , 可以 不是 是 未完成 ;

然而，已经发生的事情无法挽回；

[səʊ][hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [ˈdʒæspə(r)] [kræb] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]
so he promised Jasper Crabbe that from henceforth he should have no
所以 他 承诺 碧玉 克拉布 那 从 今后 他 应该 有 不
[ˈfɜːðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] .
further cause of complaint .
更远 原因 的 抱怨 .

因此，他向贾斯珀·克拉布承诺，从今以后他不会再有任何抱怨的理由。

“ [aɪ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] . ”
“ I know , Sir , ” answered the old man , “ that boys will be boys . ”
“ 我 知道 , 先生 , ” 回答 这 老的 男人 , “ 那 男孩们 将要 是 男孩们 . ”

“我知道，先生，”老人回答说，“男孩子就是男孩子。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ]
“ Yes , ” replied the Vicar ; “ and I love to see them happy and enjoying
“ 是的 , ” 回复 这 牧师 ; “ 和 我 爱 到 看 他们 快乐的 和 享受
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“是的，”牧师回答说，“我很高兴看到他们快乐，玩得开心。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
but there is no reason why they should be thoughtless and mischievous ,
但 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 是 轻率 和 恶作剧 ,

但他们没有理由如此轻率和恶作剧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	they	shall	not	be	if	I	can	prevent	it	.
和	这	他们	将	不是	是	如果	我	能	防止	它	.

如果我能阻止，就绝不会让他们变成这样。

[ænd; ənd] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [ɪl]

And	now	,	”	he	continued	,	“	as	for	you	boys	who	have	behaved	so	ill
和	现在	，	”	他	持续	，	“	作为	为了	你	男孩们	WHO	有	表现	所以	患病的

，

，

，

“现在，”他继续说道，“至于你们这些行为如此恶劣的男孩们，

[ænd; ənd] [θɔːt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

and	thought	so	little	of	your	duty	to	your	neighbour	,	you	must
和	想法	所以	小的	的	你的	责任	到	你的	邻居	，	你	必须

[biː; bi] [[naɪn]]

be	[	9	]
是	[	9	]

并且如此轻视你对邻居的责任，你一定是[9]

[meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

made	to	feel	that	such	conduct	is	not	to	be	passed	over	,
制成	到	感觉	那	这样的	执行	是	不是	到	是	通过了	超过	，

让人觉得这种行为不能被容忍，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['kaɪndnəs][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ['prɪz(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp]

and	though	by	Mr	.	Crabbe's	kindness	you	escape	prison	,	you	will	not	escape
和	尽管	经过	先生	.	-	仁慈	你	逃脱	监狱	，	你	将要	不是	逃脱

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	，

虽然克拉布先生的仁慈让你免于牢狱之灾，但你终究无法逃脱惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [ɪn'kluːd] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] , [huː] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd]

and	that	punishment	will	include	others	also	,	who	in	other	ways	have	behaved
和	那	惩罚	将要	包括	其他的	还	，	WHO	在	其他	方式	有	表现

[æz; əz] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ] .

as	ill	as	you	.
作为	患病的	作为	你	.

惩罚也将波及到其他行为与你一样恶劣的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ， [ðen] ，

In	the	first	place	,	then	,
在	这	第一的	地方	，	然后	，

首先，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][pʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [tʊk]

you	must	go	and	put	all	those	sticks	in	the	places	from	whence	you	took
你	必须	去	和	放	全部	那些	棍子	在	这	地方	从	何处	你	采取

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你必须把所有这些木棍都放回你取走它们的地方。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

In	the	next	,	you	will	go	and	tell	the	other	boys	that	in	consequence	of
在	这	下一个	，	你	将要	去	和	告诉	这	其他	男孩们	那	在	结果	的

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

your	fault	,
你的	过错	，

接下来，你要去告诉其他男孩，由于你的过错，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [naʊ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kræb] ,

and	of	what	I	have	now	learned	of	their	conduct	to	Mr	.	Crabbe	,
和	的	什么	我	有	现在	学习	的	他们的	执行	到	先生	.	克拉布	,

以及我目前了解到的他们对待克拉布先生的行为，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][hɑ:f] - ['həʊlideɪ] [ə'laʊd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [nɔ:(r)]['eni]['bɒnfaɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

there	will	be	no	half	-	holyday	allowed	this	evening	,	nor	any	bonfire	after	it	,
那里	将要	是	不	一半	-	假期	允许	这	晚上	,	也不	任何	篝火	后	它	,

[ænd; ənd] , ['ɔ:lsəʊ] ,

and	,	also	,
和	,	还	,

今晚不允许放半天假，之后也不允许燃放篝火，而且，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [sku:l] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [æt; ət][ðeə(r)] ['lesnz] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ]

that	the	whole	school	will	be	kept	at	their	lessons	an	hour	longer	every	day
那	这	所有的	学校	将要	是	保留	在	他们的	课程	一个	小时	更长	每一个	天

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .

for	a	fortnight	.
为了	一个	两星期	.

全校学生每天上课时间将延长一小时，持续两周。

[ænd; ənd][ai] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [sku:l] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .

And	I	further	desire	that	the	whole	school	will	go	in	a	body	to	Mr	.
和	我	更远	欲望	那	这	所有的	学校	将要	去	在	一个	身体	到	先生	.

[kræb] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,

Crabbe	to	-	morrow	morning	,
克拉布	到	-	明天	早晨	,

而且我希望全校师生明天上午一起去见克拉布先生。

[ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n] .

and	beg	his	pardon	.
和	求	他的	赦免	.

并请求他的原谅。

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] ['trʌb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [bɔɪz]

"	So	there	was	an	end	of	the	old	man's	troubles	from	the	Yateshull	boys
"	所以	那里	曾是	一个	结尾	的	这	老的	男人的	麻烦	从	这	-	男孩们

:
:
:

"就这样，老人家和耶茨赫尔家的男孩们之间的麻烦就结束了。"

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

and	when	he	found	that	they	were	really	sorry	and	ashamed	of
和	什么时候	他	成立	那	他们	是	真的	对不起	和	羞愧	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当他发现他们真的为自己感到懊悔和羞愧时，

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [begd] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rlɪŋˌhæm] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ðem; ðəm][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]

he	went	and	begged	Mr	.	Warlingham	to	excuse	them	the	remainder
他	去	和	乞求	先生	.	沃林厄姆	到	原谅	他们	这	余

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

of	their	punishment	.
的	他们的	惩罚	.

他去恳求沃林厄姆先生免除他们剩余的刑罚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [wʊd] [nɒt][du:; də] .

But	this	the	Vicar	would	not	do	.
但	这	这	牧师	会	不是	做	.

但牧师不会这么做。

“ [ai]['nevə(r)] ['pʌnɪʃ] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət] [wen] [ai][du:; də] ,

“	**I**	**never**	**punish**	**,**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**but**	**when**	**I**	**do**	**,**			
”	我	绝不	惩治	,	如果	我	能	帮助	它	,	”	说	他	,	“	但	什么时候	我	做	,			

“如果可以的话，我从不惩罚，”他说，“但如果我必须惩罚，

[ai] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bəuθ][felt][ænd; ənd] [rɪ'membəd] . ”

I	**take**	**care**	**that**	**the**	**punishment**	**shall**	**be**	**both**	**felt**	**and**	**remembered**	**.**	**”**	
我	拿	关心	那	这	惩罚	将	是	两个都	毛毡	和	记得	.	”	

我会确保惩罚既能让人感受到，又能让人铭记于心。

“ [wel] [ðen] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [tɪl] [-]

“	**Well**	**then**	**,**	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**“**	**if**	**I**	**live**	**till**	**[**	**10**	**]**				
“	出色地	然后	,	先生	,	”	说	这	老的	男人	,	“	如果	我	居住	直到	[	-	]				

“那么，先生，”老人说，“如果我能活到[10]

[nekst][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][speə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] ,

next	**year**	**,**	**and**	**they**	**are**	**good**	**boys**	**,**	**and**	**spare**	**the**	**hedges**	**,**	
下一个	年	,	和	他们	是	好的	男孩们	,	和	空闲的	这	对冲	,	

明年他们都会乖乖的，不会破坏树篱。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [stɪks] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɒnfaɪə(r)] [wɪð] .

I	**will**	**give**	**them**	**some**	**sticks**	**to**	**make**	**a**	**famous**	**bonfire**	**with**	**.**
我	将要	给	他们	一些	棍子	到	制作	一个	著名的	篝火	和	.

我会给他们一些木棍，让他们燃起一堆著名的篝火。

” [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][dɪd] ;

”	**And**	**so**	**he**	**did**	**;**
”	和	所以	他	做过	;

于是他照做了；

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['vɪkə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

but	**meanwhile**	**the**	**Vicar**	**had**	**been**	**turning**	**in**	**his**	**mind**	**how**	**he**	**could**
但	同时	这	牧师	有	到过	转弯	在	他的	头脑	如何	他	可以

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,

secure	**the**	**boys**	**their**	**pleasure**	**,**
安全的	这	男孩们	他们的	乐趣	,

但与此同时，牧师一直在琢磨着怎样才能让孩子们开心起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:; də]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**keep**	**them**	**out**	**of**	**their**	**temptation**	**to**	**do**	
和	在	这	相同的	时间	保持	他们	出去	的	他们的	诱惑	到	做	

['mɪstʃɪf] .

mischief	**.**
恶作剧	.

同时，也要让他们远离作恶的诱惑。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][nekst] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][hi:; hi] [went] [daʊn]

Accordingly	**,**	**a**	**day**	**or**	**two**	**before**	**the**	**next**	**Fifth**	**of**	**November**	**he**	**went**	**down**	
因此	,	一个	天	或者	二	前	这	下一个	第五	的	十一月	他	去	向下	

[tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,

to	**the**	**school**	**,**
到	这	学校	,

因此，在下一个十一月五日的前一两天，他去了学校。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɑ:f] - [ə; eɪ] -

and	**told**	**the**	**boys**	**that**	**it**	**was**	**his**	**intention**	**to**	**give**	**them**	**half**	**-**	**a**	**-**	
和	讲述	这	男孩们	那	它	曾是	他的	意图	到	给	他们	一半	-	一个	-	

[kraʊn] ['jɪəli] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [bai] ['fægət] [wɪð] ,

crown	**yearly**	**on**	**that**	**day**	**to**	**buy**	**faggots**	**with**	**,**
王冠	每年	在	那	天	到	买	同性恋	和	,

并告诉孩子们，他打算每年在那一天给他们半克朗，让他们去买柴火。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ðeə(r)]['bɒnfaɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [ðeə(r)] [əʊn] :

so	that	they	might	make	their	bonfire	with	what	was	honestly	their	own	:
所以	那	他们	可能	制作	他们的	篝火	和	什么	曾是	诚实地	他们的	自己的	:

这样他们就可以用真正属于自己的东西来生篝火了:

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

but	he	told	them	at	the	same	time	,	that	if	,	after	this	,
但	他	讲述	他们	在	这	相同的	时间	,	那	如果	,	后	这	,

但他同时告诉他们，如果在此之后，

[hiː; hi] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] ['hedʒɪz] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] ,

he	heard	any	more	complaints	of	hedges	being	broken	,
他	听到	任何	更多的	投诉	的	对冲	存在	破碎的	,

他没有再听到任何关于树篱被破坏的投诉。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['əʊnli][nɒt] [gɪv] ['eni][mɔː(r)][hɑːf] - [kraʊnz] , [bʌt; bət][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði]

he	should	not	only	not	give	any	more	half	-	crowns	,	but	put	a	stop	to	the
他	应该	不是	仅有的	不是	给	任何	更多的	一半	-	皇冠	,	但	放	一个	停止	到	这

['bɒnfaɪə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .

bonfire	altogether	.
篝火	共	.

他不仅不应该再发放半克朗，而且应该彻底停止篝火晚会。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . -

You	may	guess	how	pleased	the	boys	were	when	they	heard	Mr	.	Warlingham's
你	可能	猜测	如何	高兴	这	男孩们	是	什么时候	他们	听到	先生	.	-

[kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

kind	intentions	,
种类	意图	,

你可以想象，当孩子们听到沃林厄姆先生的好意时，他们有多么高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [drɔː] [ə; eɪ] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedʒɪz] ,

and	they	all	promised	that	they	would	not	draw	a	stick	from	the	hedges	,
和	他们	全部	承诺	那	他们	会	不是	画	一个	戳	从	这	对冲	,

他们都保证不会从树篱里拔出一根棍子。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] .

and	I	am	glad	to	say	they	kept	their	promise	.
和	我	是	高兴的	到	说	他们	保留	他们的	承诺	.

我很高兴地说，他们信守了承诺。

[wel] , [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðeɪ] [gɒt][ʌp]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] ,

Well	,	on	the	Fifth	of	November	,	they	got	up	almost	before	it	was	light	,
出色地	,	在	这	第五	的	十一月	,	他们	得到	向上	几乎	前	它	曾是	光	,

11月5日那天，他们几乎天还没亮就起床了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

and	as	they	went	along	the	village	in	their	way	to	the	place	where	the
和	作为	他们	去	沿着	这	村庄	在	他们的	方式	到	这	地方	在哪里	这

['bɒnfaɪə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ,

bonfire	was	usually	made	,
篝火	曾是	通常	制成	,

他们沿着村子往通常生篝火的地方走去，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [-]

you	might	have	heard	[	11	]
你	可能	有	听到	[	-	]

你可能听说过[11]

[sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] ,

some	forty	or	fifty	voices	shouting	with	all	their	might	the	old	song	,
一些	四十	或者	五十	声音	喊叫	和	全部	他们的	可能	这	老的	歌曲	,

四五十个人竭尽全力地喊着那首古老的歌谣，

“ [rɪˈmembə(r)] , [rɪˈmembə(r)] ,
“ **Remember** , **remember** ,
” 记住 , 记住 ,

“记住，记住，

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ,
The **Fifth** **of** **November** ,
这 第五 的 十一月 ,

11月5日

['gʌnpaʊdə(r)] ['tri:z(ə)n] , [ænd; ənd][plɒt] .
Gunpowder **Treason** , **and** **Plot** .
火药 叛国罪 , 和 阴谋 .

火药阴谋和叛国罪。

[aɪ][doʊnt] [si:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n]
I **don't** **see** **the** **reason**
我 不 看 这 原因

我不明白原因

[waɪ] ['gʌnpaʊdə(r)] ['tri:z(ə)n]
Why **Gunpowder** **Treason**
为什么 火药 叛国罪

为什么是火药叛国罪

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi] [fə'gɒt] .
Should **ever** **be** **forgot** .
应该 曾经 是 忘了 .

绝不应被遗忘。

” [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] [hu:] [θɔ:t] ,
” **I** **dare** **say** **there** **were** **not** **half** **-** **a** **-** **dozen** **in** **the** **whole** **number** **who** **thought** ,
” 我 敢 说 那里 是 不是 一半 - 一个 - 打 在 这 所有的 数字 WHO 想法 ,

我敢说，在场的所有人中，恐怕连六个人都不到，会这么想。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] ;
or **perhaps** **knew** **anything** **about** **the** **Gunpowder** **Plot** **;**
或者 也许 知道 任何事物 关于 这 火药 阴谋 ;

或者他可能对火药阴谋有所了解;

[ðæt] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
that **dreadful** **crime** **which** **was** **so** **nearly** **being** **accomplished** **about** **240** **years** **ago** **,**
那 可怕 犯罪 哪个 曾是 所以 几乎 存在 完成 关于 - 年 前 ,

那起可怕的罪行，大约在240年前几乎就要发生了。

[wen] [sʌm; səm][məʊst] ['wɪkɪd] [men] [plɔtid] [tə'geðə(r)][tu:; tə] [bləʊ] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ]
when **some** **most** **wicked** **men** **plotted** **together** **to** **blow** **up** **and** **kill** **the** **King**
什么时候 一些 最多 邪恶 男人 绘制 一起 到 吹 向上 和 杀 这 国王
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] .
and **all** **the** **Parliament** **.**
和 全部 这 议会 .

当时一些极其邪恶的人密谋炸死国王和所有议员。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['skeəkrəʊ] ['ɪntu:]
The **boys** **had** **always** **been** **in** **the** **habit** **of** **throwing** **an** **old** **scarecrow** **into**
这 男孩们 有 总是 到过 在 这 习惯 的 投掷 一个 老的 稻草人 进入
[ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] ,
the **bonfire** **,**
这 篝火 ,

男孩们一直有把旧稻草人扔进篝火里的习惯。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] “ [gai] , ” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['meni] , [ai] [bɪ'li:v] ,

and	of	calling	it	their	“	Guy	,	”	but	there	were	not	many	,	I	believe	,
和	的	呼叫	它	他们的	“	盖伊	,	”	但	那里	是	不是	许多	,	我	相信	,

他们称它为“那家伙”，但我相信这样的人并不多。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gai] ['fɔ:ks] .

who	could	tell	anything	about	Guy	Fawkes	.
WHO	可以	告诉	任何事物	关于	盖伊	福克斯	.

谁又能说出盖伊·福克斯的任何事呢?

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

If	any	of	my	readers	are	in	the	same	state	of	ignorance	,
如果	任何	的	我的	读者	是	在	这	相同的	状态	的	无知	,

如果我的读者中有人和我一样对此一无所知，

[ai][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tu:; tə][get][sʌm; səm] [frend] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] .

I	advise	them	to	get	some	friend	to	tell	them	all	about	this	conspiracy	.
我	建议	他们	到	得到	一些	朋友	到	告诉	他们	全部	关于	这	阴谋	.

我建议他们找个朋友把这个阴谋全部告诉他们。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] ; [wʌn] [ðæt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɜ:kɪŋ]

They	will	find	it	a	most	interesting	story	;	one	that	shews	the	wonderful	working
他们	将要	寻找	它	一个	最多	有趣的	故事	;	一	那	展示	这	精彩的	在职的

[ɒv; əv][gɑ:dz] ['prɒvɪdəns] ,

of	God's	Providence	,
的	神的	普罗维登斯	,

他们会觉得这是一个非常有趣的故事；一个展现上帝奇妙旨意的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [ə'raɪv] , [wen] [ðeɪ] [fə'get] [ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə]

and	the	wickedness	at	which	men	may	arrive	,	when	they	forget	their	duty	to
和	这	邪恶	在	哪个	男人	可能	到达	,	什么时候	他们	忘记	他们的	责任	到

[ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ,

their	neighbour	,
他们的	邻居	,

当人们忘记对邻居的责任时，他们会变得多么邪恶。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [-]

and	permit	themselves	[	12	]
和	允许	他们自己	[	-	]

并允许自己[12]

[tu:; tə][du:; də]['i:v(ə)l] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	do	evil	,	in	order	that	what	they	call	good	may	come	of	it	.
到	做	邪恶的	,	在	命令	那	什么	他们	称呼	好的	可能	来	的	它	.

作恶，是为了使所谓的善得以实现。

[bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

But	to	go	back	to	the	boys	.
但	到	去	后退	到	这	男孩们	.

但还是回到男孩们身上吧。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:rlɪŋˌhæm] [dɪd][nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] ;

Mr	.	Warlingham	did	not	forget	them	;
先生	.	沃林厄姆	做过	不是	忘记	他们	;

沃林厄姆先生没有忘记他们;

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][hɑ:f] - [kraʊn] [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;

and	by	noon	that	day	they	had	their	half	-	crown	all	safe	and	sound	;
和	经过	中午	那	天	他们	有	他们的	一半	-	王冠	全部	安全的	和	声音	;

到当天中午，他们就都安全无恙地拿到了那半克朗;

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['dinəz] ,

so	as	soon	as	they	had	had	their	dinners	,
所以	作为	很快	作为	他们	有	有	他们的	晚餐	,

所以他们吃完晚饭后，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

they	hastened	to	the	place	they	had	cleared	in	the	morning	,
他们	加快	到	这	地方	他们	有	已清除	在	这	早晨	,

他们匆匆赶往早上清理过的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['hɪlək] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

which	was	an	open	space	at	the	top	of	a	round	hillock	at	the	edge
哪个	曾是	一个	打开	空间	在	这	顶部	的	一个	圆形的	岗	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] :

of	the	common	:
的	这	常见的	:

那是一片位于公共用地边缘圆形小山丘顶部的空地：

[ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [spɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

a	famous	place	too	it	was	for	a	bonfire	,	for	this	spot	being	the
一个	著名的	地方	也	它	曾是	为了	一个	篝火	,	为了	这	点	存在	这

[haɪɪst] [graʊnd] [ə'baʊt] ,

highest	ground	about	,
最高	地面	关于	,

这里也是举办篝火的著名地点，因为这里是附近地势最高的地方。

[ænd; ənd][kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [triːz] , [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wen] ['laɪtɪd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]

and	quite	free	from	trees	,	the	fire	,	when	lighted	,	could	be	seen	to
和	相当	自由的	从	树木	,	这	火	,	什么时候	照明	,	可以	是	已见	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

a	great	distance	.
一个	伟大的	距离	.

由于周围没有树木遮挡，火点燃后，很远的地方都能看到。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [bleɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] ! ” [sed] [dɪk] ['mɪdltən]

“	Oh	!	what	a	famous	blaze	we	shall	have	to	-	night	!	”	said	Dick	Middleton
“	哦	!	什么	一个	著名的	火焰	我们	将	有	到	-	夜晚	!	”	说	迪克	米德尔顿

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

rubbing	his	hands	,
擦	他的	双手	,

“哦！今晚我们将迎来一场多么著名的火灾啊！”迪克·米德尔顿搓着手说道。

[ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] [gliː] .

and	skipping	about	with	great	glee	.
和	跳过	关于	和	伟大的	高兴	.

他们兴高采烈地蹦蹦跳跳。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒf] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] !

“	What	a	way	off	they	will	see	our	fire	!
“	什么	一个	方式	离开	他们	将要	看	我们的	火	!

“他们要离我们的火有多远啊！”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['litʃˌfiːld] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	dare	say	they	will	see	it	at	Derby	and	Lichfield	,	and	wonder	what	it	is
我	敢	说	他们	将要	看	它	在	德比	和	利奇菲尔德	,	和	想知道	什么	它	是

!

!
!

我敢说他们在德比和利奇菲尔德会看到它，并且会好奇它是什么！

" [sed] ['tʃɑ:rli] [sɔ:lt] .
" said Charley Salt .
" 说 查理 盐 .

查理·索尔特说道。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aʊərz]
" Ah , but then they will be so busy with their own that they won't think of our's
" 啊 , 但 然后 他们 将要 是 所以 忙碌的 和 他们的 自己的 那 他们 惯于 思考 的 我们的
,
,
,

"啊，但是那样的话，他们就会忙于自己的事情，而不会想到我们的事了。"

" [sed] ['bɪli] [bleɪk] .
" said Billy Blake .
" 说 比利 布莱克 .

"比利·布莱克说道。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] ,
" I don't know that , " replied Charley ,
" 我 不 知道 那 , " 回复 查理 ,

"我不知道，"查理回答说。

" [ðɛrz] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [kən'sɜ:n] [tu:; tə][aʊərz][aɪm][ʃʊə(r)] .
" their's will be quite a poor concern to our's I'm sure .
" 他们的 将要 是 相当 一个 贫穷的 忧虑 到 我们的 我是 当然 .

"我相信，他们的问题对我们来说根本不算什么。"

[ai][deə(r)] [seɪ] ['nəʊbədi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tu:; tə] [bai] ['fægət] [wɪð] . " [-]
I dare say nobody will give them half - a - crown to buy faggots with . " [13]
我 敢 说 无人 将要 给 他们 一半 - 一个 - 王冠 到 买 同性恋 和 . " [-]

我敢说，没有人会给他们半克朗去买柴火。"[13]

" [ai][həʊp][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][reɪn] , " [sed] ['dʒɒni] [dru:] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
" I hope it won't rain , " said Johnny Drew , " but that's a heavy cloud coming up
" 我 希望 它 惯于 雨 , " 说 约翰尼 德鲁 , " 但 那就是 一个 重的 云 未来 向上
:
:
:

"我希望不要下雨，"约翰尼·德鲁说，"但是那里乌云密布："

- [reɪn] , [reɪn][gəʊ][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . - "
' Rain , rain go away , and come again another day . ' "
- 雨 , 雨 去 离开 , 和 来 再次 其他 天 . - "

"雨啊雨，快走开，改天再来吧。"

" [reɪn] ?
" Rain ?
" 雨 ?

"雨?

[nəʊ] , [mæn] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][reɪn][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [tɒm] [dʌn] .
no , man , it won't rain to - day , " said Tom Dunn .
不 , 男人 , 它 惯于 雨 到 - 天 , " 说 汤姆 邓恩 .

"不，伙计，今天不会下雨的，"汤姆·邓恩说道。

" [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [ru:'mætik, ru-][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['weðə(r)] [glɑ:s] ,
" My father's rheumatics are as good as a weather glass ,
" 我的 父亲的 风湿症 是 作为 好的 作为 一个 天气 玻璃 ,

"我父亲的风湿药就像晴雨表一样精准。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [nəʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][legz][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][reɪn][tu:; tə] - [deɪ] .

and	he	says	he	knows	by	his	legs	it	won't	rain	to	-	day	.
和	他	说道	他	知道	经过	他的	腿	它	惯于	雨	到	-	天	.

他说他凭着腿的感觉就知道今天不会下雨。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'fɔ:] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .

I	asked	him	afore	I	came	out	.
我	问	他	之前	我	来了	出去	.

我出来之前问过他。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['kenədi] , [aɪ]['wʌndə(r)] [hu:l] [sel] [ju: 'es] ['eni] ['fægət] ? ”

But	,	I	say	,	Kennedy	,	I	wonder	who'll	sell	us	any	faggots	?	”
但	,	我	说	,	肯尼迪	,	我	想知道	谁会	卖	我们	任何	同性恋	?	”

但是，肯尼迪，我说，我不知道谁会卖给我们一些男同性恋者?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:l] [rɪ'fju:z] [ju: 'es] ,

“	I	should	like	to	see	the	man	who'll	refuse	us	,
“	我	应该	喜欢	到	看	这	男人	谁会	拒绝	我们	,

“我很想看看谁会拒绝我们，

[naʊ] [wɪv] [gɒt] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

now	we've	got	money	to	pay	for	them	.
现在	我们已经	得到	钱	到	支付	为了	他们	.

现在我们有钱支付它们了。

[waɪ] [lʊk] [ðeə(r)] !

Why	look	there	!
为什么	看	那里	!

为什么要往那边看!

[ðeəz; ðəz][əʊld] [kræb] [wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['fægət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [kɑ:t] : [lets] [ɑ:sk][hɪm] :

there's	old	Crabbe	with	ever	so	many	faggots	in	his	donkey	cart	:	let's	ask	him	:
有	老的	克拉布	和	曾经	所以	许多	同性恋	在	他的	驴	大车	:	我们来吧	问	他	:

老克拉布的驴车里拉着好多柴火，我们去问问他吧:

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['sɜ:li] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

he	isn't	so	surly	now	as	he	used	to	be	.
他	不是	所以	粗鲁	现在	作为	他	用过的	到	是	.

他现在不像以前那么暴躁了。

[kʌm] , [du:; də][ju:; jʊ][traɪ] , ['hæri] ['mɑ:tɪn] ; [ju:; jʊ]['nevə(r)][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

Come	,	do	you	try	,	Harry	Martin	;	you	never	get	into	trouble	with	him	.
来	,	做	你	尝试	,	哈里	马丁	;	你	绝不	得到	进入	麻烦	和	他	.

来吧，哈里·马丁，你试试看；你跟他在一起从来不会惹麻烦。

” ['hæri] ['mɑ:tɪn][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [səʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]

”	Harry	Martin	had	no	objection	;	so	as	soon	as	they	got	along	side	of
”	哈里	马丁	有	不	异议	;	所以	作为	很快	作为	他们	得到	沿着	边	的

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

“哈里·马丁没有异议；所以他们一走到老人身边，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔ:l] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ;

the	boys	all	gathered	round	him	;
这	男孩们	全部	聚集	圆形的	他	;

男孩们都围在他身边;

[ænd; ənd] [ðen] ['hæri] [ɑ:skt] [ɪf] “ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [stɪks] ? ”

and	then	Harry	asked	if	“	he	was	willing	to	sell	them	those	sticks	?	”
和	然后	哈里	问	如果	“	他	曾是	愿意的	到	卖	他们	那些	棍子	?	”

然后哈利问：“他是否愿意把那些木棍卖给他们？ ”

“ [sel] [ðem; ðəm] !
“ Sell them !
“ 卖 他们 !

“卖掉它们！”

” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn][kwaɪt] ['ʃɑ:pli] , “ [nəʊ] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [hæŋd] [fɜ:st] . ”
” cried the old man quite sharply , “ no , I'll see you all hanged first . ”
” 哭 这 老的 男人 相当 尖锐地 , “ 不 , 患病的 看 你 全部 绞刑 第一的 . ”

“不，”老人厉声喊道，“我要先把你们都绞死。”

“ [wel] , [ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ə'fens] , ” [sed] ['hæri] , ['kʌlərɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
“ Well , I hope there's no offence , ” said Harry , colouring at such an unexpected
“ 出色地 , 我 希望 有 不 罪行 , ” 说 哈里 , 染色 在 这样的 一个 意外
[rɪ'bʌf] .
rebuff .
回绝 .

“嗯，我希望你没有冒犯我，”哈利说道，对这意想不到的拒绝感到有些恼火。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['veri] [greɪt] [ə'fens] .
“ Yes , there's very great offence .
“ 是的 , 有 非常 伟大的 罪行 .

“是的，冒犯性非常强。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [lædz] , [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] [-]
Didn't I tell you all that if you were good lads , I'd give you [14]
没有 我 告诉 你 全部 那 如果 你 是 好的 小伙子们 , ID 给 你 [-]

我不是告诉过你们，如果你们是好孩子，我会给你们[14]

[sʌm; səm] ['fægət] .
some faggots .
一些 同性恋 .

一些同性恋。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ?
And after that , how dare you ask me to sell you some ?
和 后 那 , 如何 敢 你 问 我 到 卖 你 一些 ?

在那之后，你竟敢要求我卖给你?

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,
” And the old man shook his fist at the boys ,
” 和 这 老的 男人 摇晃 他的 拳头 在 这 男孩们 ,

“老人朝孩子们挥舞着拳头，

[waɪl] [ə; eɪ][smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][grɪm] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [feɪs] .
while a smile came over his grim weather - beaten face .
尽管 一个 微笑 来了 超过 他的 严峻 天气 - 被打败 脸 .

他那饱经风霜、面容憔悴的脸上露出了一丝微笑。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
“ Come , ” he continued , “ I was just going to leave them for you
“ 来 , ” 他 持续 , “ 我 曾是 只是 去 到 离开 他们 为了 你
[æt; ət]['daɪnə] - [geɪt] .
at Dinah Marjoram's gate .
在 迪娜 - 门 .

“来吧，”他继续说道，“我正打算把它们放在迪娜·马乔拉姆的门口给你。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [jɔ:'selvz] .
You can carry them up the hill yourselves .
你 能 携带 他们 向上 这 爬坡道 你们自己 .

你们可以自己把它们扛上山。

" [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
" I need not say how pleased the boys were ,
" 我 需要 不是 说 如何 高兴 这 男孩们 是 ,

"孩子们有多高兴，我就不多说了。"

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ðiː][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [wɪtʃ] ,
or how much they thanked the old man for keeping his promise , which ,
或者 如何 很多 他们 谢谢 这 老的 男人 为了 保持 他的 承诺 , 哪个 ,

或者他们多么感谢老人信守承诺，

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] .
to say truth , they had quite forgotten .
到 说 真相 , 他们 有 相当 被遗忘的 .

说实话，他们早就忘了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt][ðə; ðiː][mɔː(r)] ; [ðeɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
Two or three did not speak , but they felt the more ; they felt ashamed of
二 或者 三 做过 不是 说话 , 但 他们 毛毡 这 更多的 ; 他们 毛毡 羞愧 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

两三个人没有说话，但他们的感受却更强烈；他们为自己感到羞愧。

[ænd; ənd] [griːvd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][bæd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] .
and grieved over their bad conduct , and misbehaviour .
和 伤心 超过 他们的 坏的 执行 , 和 不当行为 .

并为他们的不良行为和不当举止感到悲痛。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['bɪtə(r)]['ɑːftə(r)] - [rɪ'grets] ,
How sad it is that people will not save themselves these bitter after - regrets ,
如何 伤心 它 是 那 人们 将要 不是 节省 他们自己 这些 苦的 后 - 遗憾 ,

令人遗憾的是，人们无法避免这些痛苦的后续悔恨。

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] !
by reflecting on the consequences of misbehaviour before they misbehave !
经过 反思 在 这 结果 的 不当行为 前 他们 行为不端 !

在做出不当行为之前，先反思不当行为的后果！

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['kenədi] , [wen] [ðə; ðiː][lɑːst] ['fægət] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðiː]
" And now , " said Kennedy , when the last faggot had been carried to the
" 和 现在 , " 说 肯尼迪 , 什么时候 这 最后的 柴草 有 到过 携带 到 这
[tɒp][ɒv; əv] ['biːkən] - [noʊ] ,
top of Beacon - knowe ,
顶部 的 灯塔 - 知道 ,

"现在，"肯尼迪说道，此时最后一捆柴被抬到了灯塔山顶。

[æz; əz][ðə; ðiː] [maʊnd] [ɒn][ðə; ðiː] ['kɒmən] [wɒz; wəz] [kɔːld] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]
as the mound on the Common was called , " what shall we do with our
作为 这 冢 在 这 常见的 曾是 称为 , " 什么 将 我们 做 和 我们的
[hɑːf] - [kraʊn] ?
half - crown ?
一半 - 王冠 ?

正如公共用地上的土堆所称呼的那样，"我们该如何处置我们的半克朗呢？"

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] ['nɪdnt] [baɪ] ['eni] [mɔː(r)] ['fægət] : [ðeəz; ðəz] [stɪks] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
I'm sure we needn't buy any more faggots : there's sticks enough here for two
我是 当然 我们 不必 买 任何 更多的 同性恋 : 有 棍子 足够的 这里 为了 二
['bɔnˌfaɪəz] .
bonfires .
篝火 .

我相信我们不需要再买柴火了：这里的木棍足够生两堆篝火。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][vəʊt][fɔː(r); fə(r)] [dʌn] ? ”
What do you vote for Dunn ? ”
什么 做 你 投票 为了 邓恩 ? ”

你打算投邓恩哪一票?

“ [əʊ] , [aɪ][vəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Oh , I vote that we spend it ! ”
“ 哦 , 我 投票 那 我们 花费 它 ! ”

“哦，我赞成我们把钱花掉！”

“ [spend] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Spend it ?
“ 花费 它 ?

“花掉它？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , “ [jes] , [-]
” exclaimed the other , laughing , “ yes , [15]
” 惊呼 这 其他 , 笑 , “ 是的 , [-]

“是的，”另一个人笑着说，[15]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪn'diːd] !
I should think so indeed !
我 应该 思考 所以 的确 !

我也这么认为!

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
But how shall we spend it ? ”
但 如何 将 我们 花费 它 ? ”

但我们该如何使用这笔钱呢?

“ [əʊ] , [aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [pʌfs] [æt; ət] ['pegɪ] - , ” [kraɪd] ['bɪli] [bleɪk] .
“ Oh , I vote for getting puffs at Peggy Brandrick's , ” cried Billy Blake .
“ 哦 , 我 投票 为了 获得 泡芙 在 佩吉 - , ” 哭 比利 布莱克 .

“哦，我投票赞成去佩吉·布兰德里克那里买泡芙，”比利·布莱克喊道。

“ [nəʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['sevrəl] [æt; ət][wʌns] .
“ No , that will never do , ” replied several at once .
“ 不 , 那 将要 绝不 做 , ” 回复 一些 在 一次 .

“不行，那绝对不行，”几个人异口同声地回答道。

“ ['pɛgiz] [pʌfs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][bʌt; bət] ['θɜːti] [pens] [ɪn][hɑːf] - [ə; eɪ]
“ Peggy's puffs are a penny each , and there's but thirty pence in half - a
“ 佩吉的 泡芙 是 一个 一分钱 每个 , 和 有 但 三十 便士 在 一半 - 一个
- [kraʊn] ,
- crown ,
- 王冠 ,

“佩吉的泡芙每个一便士，而半克朗里只有三十便士。”

[waɪl] [ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
while there's fifty boys in the school .
尽管 有 五十 男孩们 在 这 学校 .

学校里有五十个男生。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɔːl] [raʊnd] . ”
Whatever we have should go all round . ”
任何 我们 有 应该 去 全部 圆形的 . ”

我们拥有的一切都应该公平分配。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][feə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['kenədi] .
“ Yes , that is but fair , certainly , ” said Kennedy .
“ 是的 , 那 是 但 公平的 , 当然 , ” 说 肯尼迪 .

“是的，这当然很公平，”肯尼迪说。

“ [wel] , ['bɪli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
“ Well , Billy , you must think of something else . ”
“ 出色地 , 比利 , 你 必须 思考 的 某物 别的 . ”

“比利，你得想想别的办法了。”

“ ['lɒlɪpɒp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] ['stɜːdɪli] .
“ Lollypops for me , ” answered Billy sturdily .
“ 棒棒糖 为了 我 , ” 回答 比利 坚固地 .

“我要棒棒糖，”比利坚定地回答道。

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɒlɪpɒp] , ” — “ [aɪ] [vəʊt] [ə'genst] ['lɒlɪpɒp] , ” [kraɪd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
“ I'm tired of lollypops , ” — “ I vote against lollypops , ” cried half - a - dozen
“ 我是 疲劳的 的 棒棒糖 , ” — “ 我 投票 反对 棒棒糖 , ” 哭 一半 - 一个 - 打
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

“我吃腻了棒棒糖！”——“我反对棒棒糖！”六个人齐声喊道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
“ Well , I wish somebody would think of something .
“ 出色地 , 我 希望 某人 会 思考 的 某物 .

“唉，真希望有人能想到办法。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['hæri] ['mɑːtɪn] ? ”
What do you say , Harry Martin ? ”
什么 做 你 说 , 哈里 马丁 ? ”

哈里·马丁，你有什么话说？

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
“ Oh , if you ask me ,
“ 哦 , 如果 你 问 我 ,

“哦，如果你问我的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] .
I should say we ought to take the money back to Mr . Warlingham .
我 应该 说 我们 应该 到 拿 这 钱 后退 到 先生 . 沃林厄姆 .

我认为我们应该把钱还给沃林厄姆先生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [spent] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] ,
If it is not spent in the manner in which he intended it should be spent ,
如果 它 是 不是 花费 在 这 方式 在 哪个 他 故意的 它 应该 是 花费 ,

如果这笔钱没有按照他预想的方式使用，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
I think he ought to settle for us . ”
我 思考 他 应该 到 定居 为了 我们 . ”

我觉得他应该接受我们。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wen] [hiː; hi][gets][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [bæk] , [hiː; hi] [p'ɒkɪts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk]
“ But suppose when he gets the half - crown back , he pockets it , ” said Dick
“ 但 认为 什么时候 他 获得 这 一半 - 王冠 后退 , 他 口袋 它 , ” 说 迪克
['mɪdltən] ,
Middleton ,
米德尔顿 ,

“但是假设他拿回那半克朗后，把它揣进了自己的口袋呢？”迪克·米德尔顿说道。

[huː] [wɒz; wəz][kwaɪt]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [wɒt] ['mɑːtɪn][hæd; həd] [sə'dʒestid] .
who was quite taken aback at what Martin had suggested .
WHO 曾是 相当 已采取 背 在 什么 马丁 有 建议 .

马丁的建议让他大吃一惊。

“ [dɪk] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Dick , you ought to be ashamed of yourself for saying such a thing .
“ 迪克 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 说 这样的 一个 事物 .

“迪克，你竟然说出这种话，你应该感到羞耻。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrlɪŋˌhæm] [wʊd] [nɒt] [juːz][juː ˈes][səʊ] .
You know quite well that Mr . Warlingham would not use us so .
你 知道 相当 出色地 那 先生 . 沃林厄姆 会 不是 使用 我们 所以 .

您很清楚沃林厄姆先生不会那样利用我们。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [-]
I dare say [16]
我 敢 说 [-]

我敢说[16]

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [fʊt] - [bɔːl] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
he would tell us to get a new foot - ball , or something of that kind .
他 会 告诉 我们 到 得到 一个 新的 脚 - 球 , 或者 某物 的 那 种类 .

他会让我们去买个新足球，或者诸如此类的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [fʊt] - [bɔːl] .
We are in great want of a new foot - ball .
我们 是 在 伟大的 想 的 一个 新的 脚 - 球 .

我们非常需要一个新的足球。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgriːd] [wɪð] [ðɪs] ,
” Some of the boys agreed with this ,
” 一些 的 这 男孩们 同意 和 这 ,

有些男孩同意这种说法。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [wel] [pliːzd] .
but the greater part of them were not very well pleased .
但 这 更大的 部分 的 他们 是 不是 非常 出色地 高兴 .

但他们中的大多数人对此并不太满意。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ]
They thought the money was their own , and that they might do what they
他们 想法 这 钱 曾是 他们的 自己的 , 和 那 他们 可能 做 什么 他们
[laɪkt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
liked with it .
喜欢 和 它 .

他们认为这笔钱是自己的，可以随心所欲地支配。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˈhæri] [ˈmɑːrtɪnz] [ˈskruːplz] ,
They had none of Harry Martin's scruples ,
他们 有 没有任何 的 哈里 马丁的 顾虑 ,

他们丝毫没有哈里·马丁那样的顾虑。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðeə(r)] [hedz] .
and thought it very hard that he should have put them into their heads .
和 想法 它 非常 难的 那 他 应该 有 放 他们 进入 他们的 头部 .

他觉得很难把这些话灌输到他们的脑子里。

“ [kʌm] , ” [sed] [dʌn] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , “ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wɪl]
“ Come , ” said Dunn , all of a sudden , “ I've thought of a scheme that will
“ 来 , ” 说 邓恩 , 全部 的 一个 突然 , “ 我已经 想法 的 一个 方案 那 将要
[pliːz] [ˈevribɒdi] ,
please everybody ,
请 大家 ,

“来吧，”邓恩突然说道，“我想到一个能让大家都满意的办法。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] [ðə; ði]['vɪkə(r)]

and	will	be	a	spending	of	the	money	in	the	kind	of	way	the	Vicar
和	将要	是	一个	开支	的	这	钱	在	这	种类	的	方式	这	牧师

[ment] .

meant	.
意思是	.

这笔钱将会按照牧师的意愿使用。

[lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['westən] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm][skwib][ænd; ənd] ['krækəz] !

Let's	go	over	to	Weston	and	buy	some	squibs	and	crackers	!
我们来吧	去	超过	到	韦斯顿	和	买	一些	爆破片	和	饼干	!

咱们去韦斯顿买些爆竹和饼干吧!

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [dʌn] [rɪ'siːvd] .

"	A	shout	of	applause	was	the	answer	that	Dunn	received	.
"	一个	喊	的	掌声	曾是	这	回答	那	邓恩	已收到	.

"邓恩得到的回答是一阵热烈的掌声。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ; ['nəʊbədi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɑːtɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skruːplz] ,

The	boys	were	quite	delighted	;	nobody	listened	to	Martin	and	his	scruples	,
这	男孩们	是	相当	高兴极了	;	无人	听着	到	马丁	和	他的	顾虑	,

男孩们欣喜若狂；没人理会马丁和他的顾虑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːd] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [lædz] [bɪ'gæn]

and	when	he	endeavoured	to	put	in	a	word	,	half	-	a	-	dozen	lads	began
和	什么时候	他	努力	到	放	在	一个	单词	,	一半	-	一个	-	打	小伙子们	开始

[tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ə'baʊt] ,

to	push	him	about	,
到	推	他	关于	,

当他试图插话时，六个小伙子就开始推搡他。

['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['keipə] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

jumping	and	capering	all	round	him	,	and	whenever	he	began	to	speak	,
跳	和	嬉戏	全部	圆形的	他	,	和	每当	他	开始	到	说话	,

它们在他周围蹦蹦跳跳、嬉闹不已，每当他开口说话时，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] ,

his	words	were	drowned	in	the	shout	,
他的	字	是	溺水	在	这	喊	,

他的话被喊声淹没了。

" [rɪ'membə(r)] , [rɪ'membə(r)] ,

"	Remember	,	remember	,
"	记住	,	记住	,

"记住，记住，

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] !

The	Fifth	of	November	!
这	第五	的	十一月	!

11月5日!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [gʊd] - : [bʌt; bət] ['hæri] [sɔː] [-]

"	It	was	all	done	good	-	humouredly	:	but	Harry	saw	[	17	]
"	它	曾是	全部	完毕	好的	-	幽默地	:	但	哈里	锯	[	-	]

"这一切都是在轻松愉快的氛围中进行的：但哈利看到了[17]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

there	was	no	chance	of	being	listened	to	,	so	he	said	no	more	,
那里	曾是	不	机会	的	存在	听着	到	,	所以	他	说	不	更多的	,

他知道自己的话没人会听，所以就没再说下去了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] ,

and	gave	it	up	as	a	bad	job	,
和	给予	它	向上	作为	一个	坏的	工作	,

他觉得这份工作不好，就放弃了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [dʌn] [ænd; ənd] ['mɪdltən] [set] [ɒf]

though	it	was	not	without	sorrow	that	he	saw	Dunn	and	Middleton	set	off
尽管	它	曾是	不是	没有	悲哀	那	他	锯	邓恩	和	米德尔顿	放	离开

[fɔː(r); fə(r)] ['westən] .

for	Weston	.
为了	韦斯顿	.

尽管看到邓恩和米德尔顿动身前往韦斯顿，他心中还是有些伤感。

['dʒɒni] [druːz] [fɪəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəlaɪzd] .

Johnny	Drew's	fears	about	the	weather	were	not	realized	.
约翰尼	德鲁的	恐惧	关于	这	天气	是	不是	已实现	.

约翰尼·德鲁对天气的担忧并没有成为现实。

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [rəʊld] [ə'weɪ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][reɪn] ;

The	heavy	cloud	rolled	away	;	there	was	no	rain	;
这	重的	云	滚动	离开	;	那里	曾是	不	雨	;

厚重的云层散去了；没有下雨；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['lʌki] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɒg] .

and	what	was	no	less	lucky	there	was	no	fog	.
和	什么	曾是	不	较少的	幸运的	那里	曾是	不	多雾路段	.

更幸运的是，当时没有雾。

[ə; eɪ] [fɒg] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɑːf][ðə; ði] [spɔːt] .

A	fog	would	have	spoilt	half	the	sport	.
一个	多雾路段	会	有	被宠坏了	一半	这	运动	.

如果起雾，这项运动就毁了一半了。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['bɒnfaɪə(r)] [ɪf] ['nəʊbədi][kʊd; kəd]

What	would	have	been	the	good	of	lighting	a	noble	bonfire	if	nobody	could
什么	会	有	到过	这	好的	的	灯光	一个	高贵	篝火	如果	无人	可以

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

see	it	?
看	它	?

如果没人能看到，那么点燃一场庄严的篝火又有什么意义呢?

[haʊ'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɒg] , [bʌt; bət][ə; eɪ][klɪə(r)] [dɑːk] [naɪt] ; [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɒt]

However	there	was	no	fog	,	but	a	clear	dark	night	;	the	moon	had	not
然而	那里	曾是	不	多雾路段	,	但	一个	清除	黑暗的	夜晚	;	这	月亮	有	不是

['rɪz(ə)n] ,

risen	,
升起	,

然而，夜里并没有雾，而是一片晴朗漆黑；月亮还没有升起。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] ['twiŋkl] ['braɪtli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪt]

and	though	the	stars	twinkled	brightly	there	was	no	danger	of	their	light
和	尽管	这	明星	闪烁	明亮地	那里	曾是	不	危险	的	他们的	光

[aʊt] - ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] .

out	-	shining	that	of	the	bonfire	.
出去	-	灼灼	那	的	这	篝火	.

虽然繁星闪烁，但它们的光芒丝毫没有盖过篝火的光芒。

['dʒɒni] [druː] , [ænd; ənd] ['wɪli] [stʌbz] ,

Johnny	Drew	,	and	Willy	Stubbs	,
约翰尼	德鲁	,	和	威利	斯塔布斯	,

约翰尼·德鲁和威利·斯塔布斯

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	some	of	the	younger	boys	could	not	help	thinking	that	it	was	a
和	一些	的	这	年轻	男孩们	可以	不是	帮助	思维	那	它	曾是	一个

['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

very	long	time	,
非常	长的	时间	,

一些年纪较小的男孩不禁觉得时间过得非常漫长。

— [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [set][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [wʊdz] ,

—	much	longer	than	usual	—	till	the	sun	set	behind	the	Fisherton	woods	,
—	很多	更长	比	通常	—	直到	这	太阳	放	在后面	这	-	树林	,

——比平时长得多——直到太阳落到费舍顿树林后面。

[ænd; ənd] [ned] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)]

and	Ned	Jubber	said	that	for	his	part	he	did	not	see	why	a	bonfire
和	内德	胡言乱语	说	那	为了	他的	部分	他	做过	不是	看	为什么	一个	篝火

[wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [baɪ][deɪ][æz; əz][baɪ] [naɪt] ;

was	not	just	as	good	by	day	as	by	night	;
曾是	不是	只是	作为	好的	经过	天	作为	经过	夜晚	;

内德·朱伯则表示，就他而言，他不明白为什么篝火在白天就不能像在晚上一样好；

[bʌt; bət] [ned] ['əʊnli][gɒt] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

but	Ned	only	got	laughed	at	for	his	impatience	,
但	内德	仅有的	得到	笑了	在	为了	他的	不耐烦	,

但内德的急躁却招致了嘲笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] .

and	all	the	rest	were	content	to	wait	till	six	o'clock	.
和	全部	这	休息	是	内容	到	等待	直到	六	点钟	.

其余的人都乐意等到六点钟。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [straɪk] [faɪv] !

What	a	comfort	it	was	to	hear	the	church	clock	strike	five	!
什么	一个	舒适	它	曾是	到	听到	这	教会	钟	罢工	五	!

听到教堂的钟声敲响五下，真是令人感到安慰！

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['kwɔːtə(r)] [strʌk] , [haʊ] [glæd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] -

and	then	,	as	each	successive	quarter	struck	,	how	glad	were	the	Yateshull
和	然后	,	作为	每个	连续	四分之一	击	,	如何	高兴的	是	这	-

[bɔɪz] ! [-]

boys	!	[	18	]
男孩们	!	[	-	]

随着每个季度的到来，耶茨赫尔的男孩们多么高兴啊！[18]

“ [kʌm] , ['kenədi] , [get][jɔː(r); jə(r)]['læntən] ['redi] !

“	Come	,	Kennedy	,	get	your	lantern	ready	!
“	来	,	肯尼迪	,	得到	你的	灯笼	准备好	!

“肯尼迪，快准备好你的灯笼！”

” [kraɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] , ['læntən] [ɪn][hænd] , ['kenədi] [wɒz; wəz]

”	cried	many	voices	at	the	last	quarter	;	and	,	lantern	in	hand	,	Kennedy	was
”	哭	许多	声音	在	这	最后的	四分之一	;	和	,	灯笼	在	手	,	肯尼迪	曾是

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

“在最后一刻，许多人高声喊道；肯尼迪手提灯笼，踏上了征程。”

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['aʊə(r)] [strʌk] .

the	moment	the	hour	struck	.
这	片刻	这	小时	击	.

那一刻，整点到来了。

“ [wɛrz] [dʌn] ?
“ Where's Dunn ?
“ 在哪里? 邓恩 ?

邓恩在哪儿?

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['i:gə(r)][ɪn'kwaɪəri] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn][ðə; ði]
” was the eager inquiry when it was found that he was not yet in the
” 曾是 这 渴望的 询问 什么时候 它 曾是 成立 那 他 曾是 不是 然而 在 这
['meri] ['kʌmpəni] .
merry company .
欢乐 公司 .

当发现他还没有加入欢乐的队伍时，人们急切地问道：“那是什么？”

“ [əʊ] ! [hi:l] [mi:t] [ˌju: 'es][æt; ət] ['bi:kən] - [noʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['kenədi] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
“ Oh ! he'll meet us at Beacon - knowe , ” answered Kennedy ; and to the
“ 哦 ! 地狱 见面 我们 在 灯塔 - 知道 , ” 回答 肯尼迪 ; 和 到 这
[noʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['heɪs(ə)nd] ,
Knowe they all hastened ,
知道 他们 全部 加快 ,

“哦！他会在灯塔山和我们会合，”肯尼迪回答道；于是他们都加快脚步向灯塔山进发。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [sɒŋ] ,
shouting as they went their accustomed song ,
喊叫 作为 他们 去 他们的 习惯 歌曲 ,

他们一边喊着熟悉的歌声一边走着，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl][æn; ən][əʊld] [sæk] [stʌft] [wɪð] [strɔ:] , [sə:'maunt] [wɪð] [ə; eɪ]
and carrying on a pole an old sack stuffed with straw , surmounted with a
和 携带 在 一个 极 一个 老的 解雇 填充 和 稻草 , 克服 和 一个
['kraʊnləs] [hæt] ,
crownless hat ,
无冠 帽子 ,

用杆子挑着一个装满稻草的旧麻袋，麻袋顶上戴着一顶没有帽冠的帽子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [stʌft] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][taɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]
and with a bunch of matches stuffed in the rope which was tied round it
和 和 一个 束 的 比赛 填充 在 这 绳索 哪个 曾是 系 圆形的 它
[baɪ] [wei] [ɒv; əv][hæt][bænd] . — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [gai] ['fɔ:ks] .
by way of hat band . — This was meant to represent Guy Fawkes .
经过 方式 的 帽子 乐队 . — 这 曾是 意思是 到 代表 盖伊 福克斯 .

绳子上塞满了火柴，绳子像帽带一样系在头上。——这是为了代表盖伊·福克斯。

['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:n] [wel] ,
Certainly it was not very like a human being : but it would burn well ,
当然 它 曾是 不是 非常 喜欢 一个 人类 存在 : 但 它 会 烧伤 出色地 ,

它当然不太像人类，但它燃烧起来会很旺盛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə'baʊt] .
and that was the chief thing to be thought about .
和 那 曾是 这 首席 事物 到 是 想法 关于 .

这是最需要考虑的事情。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ['redi] ? ” [kraɪd] ['kenədi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]
“ Are you all ready ? ” cried Kennedy , as soon as he had lighted his
“ 是 你 全部 准备好 ? ” 哭 肯尼迪 , 作为 很快 作为 他 有 照明 他的
['læntən] ,
lantern ,
灯笼 ,

“你们都准备好了吗？”肯尼迪点亮灯笼后立刻喊道。

[æt; ət][əʊld]['daɪnə] - .

at	old	Dinah	Marjoram's	.
在	老的	迪娜	-	.

在老迪娜·马乔拉姆家。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] : [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

“	Aye	,	aye	,	”	was	the	reply	:	the	door	of	the	lantern	was	opened	,
“	是的	,	是的	,	”	曾是	这	回复	:	这	门	的	这	灯笼	曾是	打开	,

“是，是，”对方回答道：灯笼的门打开了。

[ðə; ði] [staʊt] [braʊn] ['peɪpə(r)]['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

the	stout	brown	paper	kindled	,	and	applied	to	the	straw	at	the	bottom
这	肥硕	棕色的	纸	点燃	,	和	应用	到	这	稻草	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] .

of	the	pile	.
的	这	桩	.

厚实的棕色纸被点燃，并贴在了稻草堆底部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt][draɪ] ,

There	was	a	brisk	wind	,	and	the	sticks	and	straw	were	quite	dry	,
那里	曾是	一个	轻快	风	,	和	这	棍子	和	稻草	是	相当	干燥	,

风很大，树枝和稻草都很干燥。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [taɪm][ðə; ði] ['fægət] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['haɪə(r)]

so	that	in	a	minute's	time	the	faggots	were	all	alight	,	and	blazing	higher
所以	那	在	一个	分钟	时间	这	同性恋	是	全部	点燃	,	和	炽烈	更高

[ænd; ənd]['haɪə(r)] [-]

and	higher	[	19	]
和	更高	[	-	]

不到一分钟，柴堆就全部燃烧起来，而且越烧越旺[19]。

['evri] ['məʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

每时每刻。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['bɒnfaɪə(r)] !

Oh	!	it	was	a	glorious	bonfire	!
哦	!	它	曾是	一个	辉煌	篝火	!

哦！那真是一场盛大的篝火晚会！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

and	I	wish	you	had	been	there	to	see	it	!
和	我	希望	你	有	到过	那里	到	看	它	!

真希望你当时也在场！

[haʊ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [stɪks] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] ['spɑ:kl] , [ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz][mɔ:(r)]['fju:əl]

How	the	kindling	sticks	crackled	and	sparkled	,	and	how	,	as	more	fuel
如何	这	引火物	棍子	噼啪作响	和	闪闪发光	,	和	如何	,	作为	更多的	燃料

[wɒz; wəz] [hi:pt] [ɒn] ,

was	heaped	on	,
曾是	堆积如山	在	,

引火柴噼啪作响，火花四溅，随着越来越多的燃料被堆上去，

[ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [ʌp] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] — [əʊ] !

the	flames	leaped	up	,	till	they	were	—	oh	!
这	火焰	跳跃	向上	,	直到	他们	是	—	哦	!

火焰向上窜起，直到——哦！

[aɪ][kænt] [tel] [haʊ] ['menɪ] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hedz] .

I	can't	tell	how	many	feet	above	the	boys	'	heads	.
我	不能	告诉	如何	许多	脚	多于	这	男孩们	-	头部	.

我无法判断男孩们头顶上方有多少英尺。

“ [ai][həʊp][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['litʃˌfiːld] [ænd; ənd] ['dɑːbi] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ,

“	I	hope	all	the	people	at	Lichfield	and	Derby	are	on	the	look	out	,
“	我	希望	全部	这	人们	在	利奇菲尔德	和	德比	是	在	这	看	出去	,

“我希望利奇菲尔德和德比的所有人都能提高警惕。”

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] [sɔːlt] .

”	cried	Charley	Salt	.
”	哭	查理	盐	.

“查理·索尔特喊道。”

“ [ai][həʊp]['dʒæspə(r)] [kræb] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri] ['mɑːtɪn] , “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

“	I	hope	Jasper	Crabbe	sees	it	,	”	said	Harry	Martin	,	“	for	we	owe	it	all
“	我	希望	碧玉	克拉布	看到	它	,	”	说	哈里	马丁	,	“	为了	我们	欠	它	全部

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“我希望贾斯珀·克拉布能看到它，”哈里·马丁说，“因为我们的一切都归功于他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	he	ought	to	have	the	benefit	of	it	.	”
和	他	应该	到	有	这	益处	的	它	.	”

他理应从中受益。

“ [əʊ] [jes] , ” [kraɪd] ['kenədi] , “ [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] ,

“	Oh	yes	,	”	cried	Kennedy	,	“	get	out	of	the	way	of	the	smoke	,
“	哦	是的	,	”	哭	肯尼迪	,	“	得到	出去	的	这	方式	的	这	抽烟	,

“哦，是的，”肯尼迪喊道，“快躲开烟雾！”

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [hɪm][fɑːst] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['daɪnə]['mɑːdʒərəm] , [ænd; ənd] ['mɒli] [sɔːlt]

and	you'll	see	him	fast	enough	;	and	there's	Dinah	Marjoram	,	and	Molly	Salt
和	你会	看	他	快速地	足够的	;	和	有	迪娜	马郁兰	,	和	莫莉	盐

,

,

,

你很快就会看到他；还有迪娜·马乔拉姆和莫莉·索尔特。

[ænd; ənd][əʊld] ['græni] ['grɛndən] , [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] , — [ɔː(r)] ,

and	old	Granny	Grendon	,	and	.	.	.	and	all	the	parish	,	—	or	,
和	老的	奶奶	格伦登	,	和	.	.	.	和	全部	这	教区	,	—	或者	,

还有老奶奶格伦顿，还有……还有整个教区，——或者，

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”

at	any	rate	a	good	part	of	it	,	turned	out	to	see	us	.	”
在	任何	速度	一个	好的	部分	的	它	,	转向	出去	到	看	我们	.	”

总之，很大一部分人都来看我们了。

“ [neɪ] , [ai][doʊnt] [siː] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

“	Nay	,	I	don't	see	above	a	dozen	of	the	neighbours	,	”	replied	Harry	.
“	不	,	我	不	看	多于	一个	打	的	这	邻居	,	”	回复	哈里	.

“不，我最多只看到了十几个邻居，”哈利回答说。

“ [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪl] ['wɒrənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

“	There'll	be	more	by	and	by	,	I'll	warrant	,	as	soon	as	we	begin	the
“	将会	是	更多的	经过	和	经过	,	患病的	保证	,	作为	很快	作为	我们	开始	这

['faɪə(r)] - [wɜːks] .

fire	-	works	.
火	-	作品	.

“我可以保证，一旦我们开始放烟花，就会有更多烟花表演。”

[naʊ] [ðen] , [tɒm] [dʌn] ; [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['krækəz] .

Now	then	,	Tom	Dunn	;	bring	out	the	crackers	.
现在	然后	,	汤姆	邓恩	;	带来	出去	这	饼干	.

好了，汤姆·邓恩，把饼干拿出来。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['krækəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ɒf] .
" And then the crackers were brought out and fired off .
" 和 然后 这 饼干 是 带来 出去 和 被解雇 离开 .

"然后，鞭炮被拿出来燃放了。"

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [b'æŋgd] , [ænd; ənd] [baʊnst] , [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] !
How they made the boys start as they banged , and bounced , and flew in all directions !
如何 他们 制成 这 男孩们 开始 作为 他们 砰的一声 , 和 弹跳 , 和 飞翔 在 全部 方向 !

他们是如何让男孩们开始碰撞、弹跳、向四面八方飞奔的！

— " [naʊ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skwib] !
— " Now then for the squibs !
— " 现在 然后 为了 这 爆破片 !

—"现在开始放短炮！"

" [kən'tɪnjuːd] ['kenədi] , — " [kʌm] , [-]
" continued Kennedy , — " Come , [20]
" 持续 肯尼迪 , — " 来 , [-]

肯尼迪继续说道："来吧，[20]

['tʃɑːrli] [sɔːlt] , [lets] [siː] [juː; jʊ] ['faɪə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [skwɪb] . "
Charley Salt , let's see you fire off a squib . "
查理 盐 , 我们来吧 看 你 火 离开 一个 爆破 . "

查理·索尔特，让我看看你能不能发射一枚哑弹。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , ['drɔːɪŋ] [bæk] , " [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] . "
" I don't know how , " replied Charley , drawing back , " I'd rather see you do it first . "
" 我 不 知道 如何 , " 回复 查理 , 绘画 后退 , " ID 相当 看 你 做 它 第一的 . "

"我不知道怎么做，"查理后退一步回答道，"我倒想先看看你怎么做。"

" ['nɒns(ə)ns] , ['tʃɑːrli] !
" Nonsense , Charley !
" 废话 , 查理 !

"胡说，查理！"

[waɪ] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Why you're not a coward , are you ?
为什么 你是 不是 一个 懦夫 , 是 你 ?

你不是懦夫吧?

[siː] [hɪə(r)] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
See here ; take it in your hand ,
看 这里 ; 拿 它 在 你的 手 ,

看这里；拿在手里，

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
and now put a lighted stick to the blue paper at the end .
和 现在 放 一个 照明 戳 到 这 蓝色的 纸 在 这 结尾 .

现在把一根发光的棍子放在末端的蓝色纸上。

[ðeə(r)] , ['ðætl] [duː; də] , [ɪts] [ə'laɪt] ; [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] !
There , that'll do , it's alight ; hold it fast !
那里 , 那将 做 , 它是 点燃 ; 抓住 它 快速地 !

好了，这样就行了，点着了；抓紧了！

" [fɪz] . . . [fɪz] . . . [fɪz] — [went] [ðə; ði] [bluː] [tʌtʃ] - ['peɪpə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Phiz . . . phiz . . . phiz — went the blue touch - paper , till it got to the
" 脸 . . . 脸 . . . 脸 — 去 这 蓝色的 触碰 - 纸 , 直到 它 得到 到 这
['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪf] !
powder , and whiff !
粉末 , 和 闻 !

"噗噗噗噗——蓝色的引火纸发出嘶嘶声，直到接触到火药，然后，嗖的一声！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] !
what a shower of sparks !
什么 一个 淋浴 的 火花 !

火花四溅！

['tʃɑːrli] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [skwɪb] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
Charley threw down the squib and run away .
查理 扔 向下 这 爆破 和 跑步 离开 .

查理扔下爆破物，逃走了。

" [ɑː] [juː; jʊ] ['sɪli] ['feləʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [maɪnd] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" Ah you silly fellow , why didn't you mind what I said to you ?
" 啊 你 愚蠢的 同伴 , 为什么 没有 你 头脑 什么 我 说 到 你 ?

"啊，你这个傻瓜，为什么不听我的话呢？"

" [kraɪd] ['kenədi] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skwɪb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" cried Kennedy catching up the squib from the ground ,
" 哭 肯尼迪 捕捉 向上 这 爆破 从 这 地面 ,

"肯尼迪一边喊着，一边从地上捡起那枚爆破物，"

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
and whirling it round and round about his head , now in this direction ,
和 旋转 它 圆形的 和 圆形的 关于 他的 头 , 现在 在 这 方向 ,

他把它绕着头转啊转，现在朝这个方向转了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðæt] , [tɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [spɑːks] ,
and now in that , till the air seemed filled with sparks ,
和 现在 在 那 , 直到 这 空气 似乎 已填 和 火花 ,

而现在，空气中仿佛充满了火花，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [pə'sjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['sɜːpənt] ;
and the boys ran away from him as if pursued by a fiery serpent ;
和 这 男孩们 跑 离开 从 他 作为 如果 追击 经过 一个 火热 蛇 ;

男孩们像被火蛇追赶一样，四散奔逃；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðeə(r)]
and then in his mischief he flung it among them , and just above their
和 然后 在 他的 恶作剧 他 扔 它 之中 他们 , 和 只是 多于 他们的
[hedz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊdɪd] .
heads it exploded .
头部 它 爆炸了 .

然后他恶作剧地把它扔到他们中间，就在他们头顶上方，它爆炸了。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skæmpə] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]
How the boys scampered away ; you would have laughed to have seen them
如何 这 男孩们 四处逃窜 离开 ; 你 会 有 笑了 到 有 已见 他们
;
;
;

男孩们四散奔逃，你若看到他们的样子，一定会笑出声来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [tuː] — [ɔːl][bʌt; bət] ['dʒɒni] [druː] [ænd; ənd]['mɑːtɪn][sɔːlt] ; ['tʃɑːrliz] ['lɪt(ə)l]

and	they	laughed	too	—	all	but	Johnny	Drew	and	Martin	Salt	;	Charley's	little
和	他们	笑了	也	—	全部	但	约翰尼	德鲁	和	马丁	盐	;	查理的	小的

['brʌðə(r)] , ['dʒɒni] [druː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [-]

brother	,	Johnny	Drew	,	began	to	[	21	]
兄弟	,	约翰尼	德鲁	,	开始	到	[	-	]

除了约翰尼·德鲁和马丁·索尔特之外，其他人也都笑了；查理的弟弟约翰尼·德鲁开始[21]

[kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [daʊn] ;

cry	,	for	he	said	he	was	sure	it	would	bring	the	stars	down	;
哭	,	为了	他	说	他	曾是	当然	它	会	带来	这	明星	向下	;

哭吧，因为他说他确信这会让星星坠落；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɑːtɪn][sɔːlt] ,

and	as	for	Martin	Salt	,
和	作为	为了	马丁	盐	,

至于马丁·索尔特，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tʌtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

he	thought	that	his	brother	could	not	have	touched	such	a	thing	without	being
他	想法	那	他的	兄弟	可以	不是	有	感动	这样的	一个	事物	没有	存在

['bædli] [hɜːt] ,

badly	hurt	,
糟糕	伤害	,

他认为他哥哥不可能碰过那样的东西而不受重伤。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kraɪd] [tuː] , [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['tʃɑːrli] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	so	he	cried	too	,	till	he	saw	Charley	as	merry	as	all	the	rest	.
和	所以	他	哭	也	,	直到	他	锯	查理	作为	欢乐	作为	全部	这	休息	.

于是他也哭了，直到他看到查理像其他人一样快乐起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði][skwib] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]

As	soon	as	the	boys	saw	how	to	manage	the	squibs	they	ceased	to	be
作为	很快	作为	这	男孩们	锯	如何	到	管理	这	爆破片	他们	停止	到	是

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

afraid	of	them	,
害怕的	的	他们	,

男孩们一旦学会如何应对哑炮，就不再害怕它们了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [fʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	then	their	fun	was	to	chase	each	other	round	and	round	the	top	of
和	然后	他们的	乐趣	曾是	到	追赶	每个	其他	圆形的	和	圆形的	这	顶部	的

['biːkən] - [noʊ] ,

Beacon	-	knowe	,
灯塔	-	知道	,

然后，他们的乐趣就是在灯塔山顶上互相追逐嬉戏。

['wɪzɪŋ] [ðə; ði][skwib] [ə'baʊt] [laɪk][səʊ] ['meni] [mæd] ['kriːtʃəz] .

whizzing	the	squibs	about	like	so	many	mad	creatures	.
呼啸	这	爆破片	关于	喜欢	所以	许多	疯狂的	生物	.

一群疯子像疯了一样挥舞着那些小炸弹。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ([aɪ]['nevə(r)] [njuː] [wɪtʃ]) ['aɪðə(r)] [θruː] ['æksɪdənt][ɔː(r)] [lʌv]

And	then	one	of	them	,	(	I	never	knew	which	)	either	through	accident	or	love
和	然后	一	的	他们	,	(	我	绝不	知道	哪个	)	任何一个	通过	事故	或者	爱

[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

of	mischief	,
的	恶作剧	,

然后其中一个（我一直不知道是哪个），可能是出于意外，也可能是出于恶作剧的爱好，

[θruː] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .

threw	one	down	the	hill	among	the	spectators	.
扔	一	向下	这	爬坡道	之中	这	观众	.

把一个扔下山坡，落入观众席中。

“ [kʌm] ， [kʌm] ， ” [kraɪd]['dʒæspə(r)] [kræb] ， “ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sk'wɪbbed] ,

“	Come	,	come	,	”	cried	Jasper	Crabbe	,	“	I'm	not	going	to	be	squibbed	,
“	来	,	来	,	”	哭	碧玉	克拉布	,	“	我是	不是	去	到	是	爆破	,

“来吧，来吧，”贾斯珀·克拉布喊道，“我不会被炸飞的！”

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['mʌŋkiz] — [doʊnt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [set] ['gʊdi] -

you	young	monkeys	—	don't	throw	them	down	here	,	or	you'll	set	Goody	Grendon's
你	年轻的	猴子	—	不	扔	他们	向下	这里	,	或者	你会	放	古迪	-

['bɒnɪt] [ɒn]['faɪə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] !

bonnet	on	fire	,	mayhap	!
引擎盖	在	火	,	或许	!

你们这些小猴子——别把它们扔到这里来，否则你们可能会把古迪·格伦登的帽子烧着！

” [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['ʃaʊtɪŋ] ,

”	I	don't	know	whether	the	boys	heard	him	,	for	what	with	their	own	shouting	,
”	我	不	知道	无论	这	男孩们	听到	他	,	为了	什么	和	他们的	自己的	喊叫	,

“我不知道孩子们有没有听到他的话，因为他们自己也在喊叫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪŋ][ɒv; əv]

and	the	roaring	of	the	bonfire	,	and	the	hissing	and	exploding	of
和	这	咆哮	的	这	篝火	,	和	这	嘶嘶声	和	爆炸	的

[ðə; ði][skwib] ,

the	squibs	,
这	爆破片	,

还有篝火的噼啪声，以及爆竹的嘶嘶声和爆炸声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] ['iːv(ə)n]['dʒæspə(r)] - [vɔɪs] .

there	was	noise	enough	to	drown	even	Jasper	Crabbe's	voice	.
那里	曾是	噪音	足够的	到	溺水	甚至	碧玉	-	嗓音	.

噪音大到连贾斯珀·克拉布的声音都听不见了。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm][ɔː(r)][nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [hiːd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	whether	they	heard	him	or	no	,	they	did	not	heed	him	,	and	the
但	无论	他们	听到	他	或者	不	,	他们	做过	不是	注意	他	,	和	这

['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

consequence	was	,
结果	曾是	,

但不管他们有没有听到他的话，他们都没有听从他，结果就是：

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [skwib] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

that	among	the	lighted	squibs	which	were	thrown	from	the	top	of	the
那	之中	这	照明	爆破片	哪个	是	抛掷	从	这	顶部	的	这

[maʊnt] ,

mount	,
山	,

在从山顶投掷下来的众多发光爆竹中，

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['daɪnə] - [heɪ] - [rɪk] , [-]

was	one	which	fell	at	the	foot	of	Dinah	Marjoram's	hay	-	rick	,	[	22	]
曾是	一	哪个	跌倒	在	这	脚	的	迪娜	-	干草	-	里克	,	[	-	]

其中一个落在了迪娜·马乔拉姆的干草堆脚下[22]

[bʌt; bət][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

but	most	unfortunately	not	in	front	of	it	,	where	those	below	could	have
但	最多	很遗憾	不是	在	正面	的	它	,	在哪里	那些	以下	可以	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

seen	it	,
已见	它	,

但最可惜的是，他没能站在它前面，那样下面的人就可以看到它了。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	prevented	it	from	doing	any	mischief	,	but	behind	,	where	it	was
和	阻止	它	从	正在做	任何	恶作剧	,	但	在后面	,	在哪里	它	曾是

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

quite	out	of	sight	,
相当	出去	的	视线	,

阻止了它作恶，但在它身后，在完全看不见的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [heɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)] [sə'spekt, 'sʌspekt]

and	where	it	set	fire	to	the	hay	without	any	one	knowing	or	suspecting
和	在哪里	它	放	火	到	这	干草	没有	任何	一	会心	或者	怀疑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且它还点燃了干草，却没有人知道或怀疑。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [smɑːt] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs]

I	have	said	that	a	smart	wind	was	blowing	;	and	this	,	was	,	of	course
我	有	说	那	一个	聪明的	风	曾是	吹	;	和	这	,	曾是	,	的	课程

,

,

,

我说过，当时刮着强劲的风；而这，当然，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪnəz] [rɪk] , [wɪtʃ] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] ,

so	much	the	worse	for	Dinah's	rick	,	which	taking	fire	at	the	bottom	,
所以	很多	这	更糟	为了	迪娜的	里克	,	哪个	采取	火	在	这	底部	,

迪娜的行李箱情况更糟了，底部着火了。

[bɜːnt] ['ʌpwədz] , [ðə; ðɪ][wɪnd] ['spredɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [rə'pɪdəti] .

burnt	upwards	,	the	wind	spreading	the	flame	with	the	greatest	rapidity	.
烧焦的	向上	,	这	风	传播	这	火焰	和	这	最	快速	.

火焰向上燃烧，风以最快的速度助长了火焰的蔓延。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][ə'lɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

But	how	shall	I	describe	the	alarm	,	and	the	sorrow	of	the	boys	,
但	如何	将	我	描述	这	警报	,	和	这	悲哀	的	这	男孩们	,

但我该如何描述男孩们的惊恐和悲伤呢?

[wen] ['hæri] ['mɑːtɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪk] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

when	Harry	Martin	suddenly	exclaimed	that	the	rick	was	on	fire	,	and	looking
什么时候	哈里	马丁	突然	惊呼	那	这	里克	曾是	在	火	,	和	寻找

[daʊn] ,

down	,
向下	,

哈里·马丁突然惊呼，说柴堆着火了，他向下望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θætʃ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)]

they	saw	the	flames	running	along	the	edge	of	the	thatch	,	and	rising	higher
他们	锯	这	火焰	跑步	沿着	这	边缘	的	这	苫	,	和	上升	更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

and	higher	.
和	更高	.

他们看到火焰沿着茅草屋顶的边缘蔓延，越烧越高。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
And **more** **than** **all** **,** **how** **shall** **I** **tell** **of** **the** **dismay** **of** **the** **poor** **old**
和 更多的 比 全部 , 如何 将 我 告诉 的 这 沮丧 的 这 贫穷的 老的
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

而最重要的是，我该如何描述那位可怜老妇人的沮丧呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .
when **she** **knew** **the** **misfortune** **which** **had** **befallen** **her** **.**
什么时候 她 知道 这 不幸 哪个 有 发生 她 .

当她得知自己遭遇的不幸时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊ] , [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [wɪð] [bæd] [helθ] ,
She **was** **a** **widow** **,** **advanced** **in** **years** **,** **with** **bad** **health** **,**
她 曾是 一个 寡妇 , 先进的 在 年 , 和 坏的 健康 ,

她是一位寡妇，年事已高，身体也不好。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːməti] ,
and **had** **no** **children** **to** **support** **her** **in** **her** **age** **and** **infirmity** **,**
和 有 不 孩子们 到 支持 她 在 她 年龄 和 虚弱 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ,
and **to** **help** **her** **,**
和 到 帮助 她 ,

她没有子女在她年老体弱时赡养她、帮助她。

([æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [duː; də][help][ðeə(r)]['peərənts]) [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['weɪdʒɪz] ,
(**as** **all** **good** **children** **do** **help** **their** **parents** **)** **out** **of** **their** **own** **wages** **,**
(作为 全部 好的 孩子们 做 帮助 他们的 父母) 出去 的 他们的 自己的 工资 ,

（就像所有孝顺的孩子都会帮助父母一样）从自己的工资中拿出一些钱来帮助父母。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][peɪ] [bæk] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and **earnings** **,** **and** **to** **pay** **back** **so** **far** **as** **they** **could** **,**
和 收益 , 和 到 支付 后退 所以 远的 作为 他们 可以 ,

以及他们的收入，并尽可能地偿还债务。

[ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][kɒst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spent][ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd]
the **care** **and** **cost** **which** **had** **been** **spent** **on** **them** **in** **their** **infancy** **,** **and**
这 关心 和 成本 哪个 有 到过 花费 在 他们 在 他们的 婴儿期 , 和
['tʃaɪldhʊd] . — [bʌt; bət]['daɪnə]['mɑːdʒərəm] [-]
childhood **.** **—** **But** **Dinah** **Marjoram** **[** **23** **]**
童年 . — 但 迪娜 马郁兰 [-]

在他们幼年和童年时期所花费的照料和金钱。——但迪娜·马乔拉姆[23]

[hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [eɪd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][ləʊn]['wʊmən] , [pɔː(r); pʊə(r)]
had **no** **such** **aid** **to** **look** **to** **:** **she** **was** **quite** **a** **lone** **woman** **,** **poor**
有 不 这样的 援助 到 看 到 : 她 曾是 相当 一个 孤独 女士 , 贫穷的
[θɪŋ] !
thing **!**
事物 !

她没有任何可以求助的对象：她真是个孤家寡人，可怜的人儿!

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːn] [hɜː'self] .
and **had** **nothing** **to** **trust** **to** **but** **what** **she** **could** **earn** **herself** **.**
和 有 没有什么 到 相信 到 但 什么 她 可以 赚 她自己 .

她除了自己挣来的钱之外，没有任何可以依靠的东西。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] :
Her **cottage** **,** **indeed** **,** **and** **her** **garden** **,** **were** **her** **own** **:**
她 小屋 , 的确 , 和 她 花园 , 是 她 自己的 :

她的小屋和花园，的确，都是她自己的:

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rent][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ,

there	was	no	rent	to	be	paid	for	them	,	or	,
那里	曾是	不	租	到	是	有薪酬的	为了	他们	,	或者	,

它们无需支付租金，或者说，

[aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	really	do	not	know	what	would	have	become	of	her	.
我	真的	做	不是	知道	什么	会	有	变得	的	她	.

我真的不知道她会变成什么样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [kaʊz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɑːstʃəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	she	had	two	cows	,	which	were	pastured	on	the	common	,	and	a
和	她	有	二	牛	,	哪个	是	牧场	在	这	常见的	,	和	一个

[smɔːl] [fiːld] ,

small	field	,
小的	场地	,

她有两头牛，在公共牧场上放牧，还有一小块田地。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɪntuː] [heɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ɪn]['wɪntə(r)] .

which	she	made	into	hay	,	for	their	use	in	winter	.
哪个	她	制成	进入	干草	,	为了	他们的	使用	在	冬天	.

她把这些草料做成了干草，供他们过冬使用。

[ænd; ənd] , [səʊ][baɪ] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bʌtə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ,

And	,	so	by	selling	her	butter	and	her	cheese	,	and	may	be	,
和	,	所以	经过	销售	她	黄油	和	她	奶酪	,	和	可能	是	,

[ə; eɪ] [fjuː] [egz] ,

a	few	eggs	,
一个	很少	鸡蛋	,

于是，她靠卖掉黄油、奶酪，或许还有一些鸡蛋，

[ɔː(r)] ['tʃɪkɪnz] , [ɔː(r)] [dʌks] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɒn] ['veri] ['tɒlərəbli] .

or	chickens	,	or	ducks	,	she	managed	to	get	on	very	tolerably	.
或者	鸡	,	或者	鸭子	,	她	管理	到	得到	在	非常	勉强可以接受	.

无论是鸡还是鸭，她都能相处得很好。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [heɪ] - [rɪk] [wɒz; wəz][ɪn]

But	what	was	to	become	of	her	now	,	when	the	hay	-	rick	was	in
但	什么	曾是	到	变得	的	她	现在	,	什么时候	这	干草	-	里克	曾是	在

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

但是，当干草堆燃起熊熊大火时，她的命运又将如何呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)]['fɒdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ?

and	all	the	winter	fodder	for	her	cows	was	being	destroyed	?
和	全部	这	冬天	饲料	为了	她	牛	曾是	存在	损毁	?

她所有的牛过冬饲料都被毁掉了?

[æt; ət][fɜːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sə'praɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

At	first	,	she	was	so	frightened	and	surprized	,	that	she	could	do	nothing	,
在	第一的	,	她	曾是	所以	害怕	和	惊讶	,	那	她	可以	做	没有什么	,

起初，她又惊又怕，什么也做不了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wiːp] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	she	came	to	herself	she	could	only	weep	and	wring	her
和	什么时候	她	来了	到	她自己	她	可以	仅有的	哭泣	和	拧	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

当她恢复意识时，只能哭泣和搓手。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [aʊt]

The	boys	were	very	sorry	for	the	accident	,	but	sorrow	will	not	put	out
这	男孩们	是	非常	对不起	为了	这	事故	,	但	悲哀	将要	不是	放	出去

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

男孩们对这场事故感到非常难过，但悲伤并不能扑灭火焰。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)]['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd]

I	need	not	say	that	they	all	ran	down	the	hill	,	and	left	their	bonfire	and
我	需要	不是	说	那	他们	全部	跑	向下	这	爬坡道	,	和	左边	他们的	篝火	和

[skwib] ,

squibs	,
爆破片	,

不用我说，他们都跑下了山，丢下了篝火和爆竹。

[tuː; tə][help][tuː; tə][pʊt][aʊt][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [rɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ]

to	help	to	put	out	the	blazing	rick	,	but	the	flames	were	too	strong
到	帮助	到	放	出去	这	炽烈	里克	,	但	这	火焰	是	也	强的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他们想帮忙扑灭燃烧的柴堆，但火势太猛，他们无能为力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	they	did	not	know	what	to	do	.
和	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们不知道该怎么办。

['lʌkɪli] , ['dʒæspə(r)] [kræb] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Luckily	,	Jasper	Crabbe	was	there	,
幸运的是	,	碧玉	克拉布	曾是	那里	,

幸好贾斯珀·克拉布当时在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [wʌn] [staʊt] [læd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] -

and	he	bade	one	stout	lad	run	down	to	the	Squire's	for	the	fire	-
和	他	巴德	一	肥硕	小伙子	跑步	向下	到	这	乡绅的	为了	这	火	-

['endʒɪn] , [-]

engine	,	[	24	]
引擎	,	[	-	]

他吩咐一个壮实的小伙子跑到乡绅家去叫消防车。[24]

[ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [æz; əz][hiː; hi] [went] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt][ɔːl] ['daɪnəz] [mɪlk] - [peɪlz] ,

alarming	the	neighbours	as	he	went	:	and	then	he	got	all	Dinah's	milk	-	pails	,
令人担忧	这	邻居	作为	他	去	:	和	然后	他	得到	全部	迪娜的	牛奶	-	水桶	,

他一路走来，惊动了邻居们；然后，他拿走了黛娜所有的牛奶桶。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][həʊld]['wɔːtə(r)] ,

and	everything	that	could	hold	water	,
和	一切	那	可以	抓住	水	,

以及所有能盛水的东西，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒnd] [wɪtʃ]

and	placed	the	boys	in	a	double	line	between	the	rick	and	a	pond	which
和	放置	这	男孩们	在	一个	双倍的	线	之间	这	里克	和	一个	池塘	哪个

[wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

was	near	at	hand	,
曾是	靠近	在	手	,

然后让男孩们排成两列，站在高地和附近的一个池塘之间。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [bɔɪz] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʌkit] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

so	that	while	one	set	of	boys	passed	up	the	buckets	that	were	full	,
所以	那	尽管	一	放	的	男孩们	通过了	向上	这	水桶	那	是	满的	,

于是，当一组男孩把装满水的桶递上去时，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] ,

the	others	passed	from	hand	to	hand	those	which	were	empty	,
这	其他的	通过了	从	手	到	手	那些	哪个	是	空的	,

其他人则把空杯子递给彼此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [fɪld] [əˈgen] .

for	the	purpose	of	having	them	filled	again	.
为了	这	目的	的	拥有	他们	已填	再次	.

目的是为了再次填充它们。

[ˈmiːnwaɪl] , [sʌm; səm] [men] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪk] ,

Meanwhile	,	some	men	got	on	the	top	of	the	rick	,
同时	,	一些	男人	得到	在	这	顶部	的	这	里克	,

与此同时，几个男人爬上了柴堆顶。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˈkɪnd(ə)ld] ,

on	the	side	which	was	not	yet	kindled	,
在	这	边	哪个	曾是	不是	然而	点燃	,

在尚未燃起火的那一边，

[ænd; ənd] [pɔː] [ˈwɔːtə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	poured	water	as	fast	as	they	could	upon	the	flames	.
和	倾倒	水	作为	快速地	作为	他们	可以	之上	这	火焰	.

他们拼命地往火焰上浇水。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv]

It	was	a	grand	sight	,	for	the	fire	was	reflected	in	the	clouds	above
它	曾是	一个	盛大	视线	,	为了	这	火	曾是	反映	在	这	云	多于

,

,

,

那景象十分壮观，因为火焰倒映在了上方的云层中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɔːl] [red] [wɪð] [ðə; ði] [gliə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [məʊst] [sæd] [saɪt] ,

which	were	made	all	red	with	the	glare	,	but	it	was	also	a	most	sad	sight	,
哪个	是	制成	全部	红色的	和	这	强光	,	但	它	曾是	还	一个	最多	伤心	视线	,

在强光照射下，它们都被染成了红色，但这同时也是一幅非常悲伤的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˈdaɪnə] [wɪð] [ˈruːɪn] .

for	it	seemed	to	threaten	Dinah	with	ruin	.
为了	它	似乎	到	威胁	迪娜	和	废墟	.

因为这似乎会给底拿带来毁灭性的后果。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] , [huː] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈraɪv] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

However	,	the	neighbours	,	who	now	began	to	arrive	,	were	all	very	kind	to	her	,
然而	,	这	邻居	,	WHO	现在	开始	到	到达	,	是	全部	非常	种类	到	她	,

然而，这时陆续赶来的邻居们都对她非常友善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈhɑːti] [gʊd] - [wɪl] ,

and	they	carried	water	,	and	worked	with	such	hearty	good	-	will	,
和	他们	携带	水	,	和	工作	和	这样的	爽朗	好的	-	将要	,

他们挑水，并且满怀热情地工作。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌndə(r)] , [wen] [ðə; ði]['endʒɪn] [ə'raɪvd] ,
that **they** **were** **already** **getting** **the** **fire** **under** **,** **when** **the** **engine** **arrived** **,**
那 他们 是 已经 获得 这 火 在下面 , 什么时候 这 引擎 到达的 ,

当消防车到达时，他们已经开始灭火了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] , — [bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)][hɑːf][ðə; ði] [rɪk] [æt; ət] [liːst] ,
and **then** **it** **was** **put** **out** **,** **—** **but** **not** **before** **half** **the** **rick** **at** **least** **,**
和 然后 它 曾是 放 出去 , — 但 不是 前 一半 这 里克 在 至少 ,

然后火就被熄灭了——但至少熄灭了一半的柴堆。

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] .
had **been** **destroyed** **or** **injured** **.**
有 到过 损毁 或者 受伤 .

已被摧毁或损坏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
As **soon** **as** **all** **danger** **was** **over** **,**
作为 很快 作为 全部 危险 曾是 超过 ,

一旦所有危险解除，

['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [haʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒnd] ,
people **began** **to** **make** **inquiries** **how** **the** **fire** **had** **been** **occasioned** **,**
人们 开始 到 制作 查询 如何 这 火 有 到过 引发 ,

人们开始打听火灾是如何发生的，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bleɪm]
and **then** **you** **may** **be** **sure** **the** **boys** **came** **in** **for** **their** **full** **share** **of** **blame**
和 然后 你 可能 是 当然 这 男孩们 来了 在 为了 他们的 满的 分享 的 责备
:
:
:

这样一来，你就可以肯定，男孩们也难逃其咎：

['evribɒdi] [siːmd] [-]
everybody **seemed** **[** **25** **]**
大家 似乎 [-]

每个人似乎[25]

[tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] - [maʊðd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ə'genst] [ðem; ðəm] .
to **be** **open** **-** **mouthed** **,** **as** **the** **saying** **is** **,** **against** **them** **.**
到 是 打开 - 嘴巴 , 作为 这 说 是 , 反对 他们 .

正如俗语所说，对他们大加挞伐。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['hedʒɪz] !
this **comes** **of** **stealing** **sticks** **,** **and** **breaking** **hedges** **!**
这 来 的 偷窃 棍子 , 和 打破 对冲 !

这是偷树枝、破坏树篱造成的！

” [kraɪd][wʌn] .
” **cried** **one** **.**
” 哭 一 .

“其中一人喊道。”

“ [ai] [həʊp] [ðel] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [tʌf] [stɪks] ['brəʊkən] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bæks] , ” [ɪk'skleɪmd]
“ I hope they'll have some good tough sticks broken over their backs , ” exclaimed
“ 我 希望 他们会 有 一些 好的 艰难的 棍子 破碎的 超过 他们的 背部 , ” 惊呼
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

“我希望他们背上能被折断一些结实的木棍，”另一个人喊道。

“ [aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tuː] , [ɪf] [əʊld] - [dʌz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
“ Aye , and they will too , if old Dilwyn does his duty by them ,
“ 是的 , 和 他们 将要 也 , 如果 老的 - 做 他的 责任 经过 他们 ,

“是的，如果老迪尔温尽到他应尽的责任，他们也会的。”

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! ” [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [θɜːd] .
when they go to school to - morrow ! ” observed a third .
什么时候 他们 去 到 学校 到 - 明天 ! ” 观察到 一个 第三 .

“他们明天去上学的时候！”第三个人说道。

“ [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] - [wɜːks] ?
“ What business had they with fire - works ?
“ 什么 商业 有 他们 和 火 - 作品 ?

“他们和烟花有什么关系？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [tuː; tə]
It's a wonder and a mercy they were not blown up , and burnt to
它是 一个 想知道 和 一个 怜悯 他们 是 不是 吹 向上 , 和 烧焦的 到
[deθ] .
death .
死亡 .

他们没有被炸死或烧死，真是奇迹，也是万幸。

” — [ðʌs] [sed] ['ʌðə(r)z] .
” — Thus said others .
” — 因此 说 其他的 .

——其他人也这样说。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['daɪnə] [meɪd] [wɒt] [ɪk'skjuːzɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]
Poor old Dinah made what excuses she could for them , for she
贫穷的 老的 迪娜 制成 什么 借口 她 可以 为了 他们 , 为了 她
[hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] ,
had a kind heart ,
有 一个 种类 心 ,

可怜的老黛娜尽力为他们找借口，因为她心地善良。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
and knew that what had happened was quite an accident ,
和 知道 那 什么 有 发生 曾是 相当 一个 事故 ,

他知道这完全是一场意外。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] :
but her neighbours were quite angry with her for doing so :
但 她 邻居 是 相当 生气的 和 她 为了 正在做 所以 :

但她的邻居们对此非常生气：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bleɪmd] , [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [həʊm]
and when the boys heard how much they were blamed , they slunk away home
和 什么时候 这 男孩们 听到 如何 很多 他们 是 被指责 , 他们 斯伦克 离开 家
[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

当男孩们听到自己被责备得如此之重时，他们便一个接一个地偷偷溜回家了。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['həʊpɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

glad	that	the	night	was	so	dark	,	and	each	hoping	by	some	excuse	or	other
高兴的	那	这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	,	和	每个	希望	经过	一些	原谅	或者	其他

,

,

,

幸好夜色漆黑，每个人都以某种借口抱有希望，

[tuː; tə] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] . — [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] ,

to	get	himself	out	of	trouble	the	next	day	.	—	I	am	glad	to	say	,
到	得到	他自己	出去	的	麻烦	这	下一个	天	.	—	我	是	高兴的	到	说	,

为了第二天摆脱困境。——我很高兴地说，

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['kenədi] , [ænd; ənd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['hæri] ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sɔːlt] ,

however	,	that	Kennedy	,	and	Dunn	,	and	Harry	Martin	,	and	Charley	Salt	,
然而	,	那	肯尼迪	,	和	邓恩	,	和	哈里	马丁	,	和	查理	盐	,

[went] [tuː; tə] ['daɪnə] ,

went	to	Dinah	,
去	到	迪娜	,

然而，肯尼迪、邓恩、哈里·马丁和查理·索尔特都去了迪娜那里。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

and	told	her	that	they	would	gladly	do	all	in	their	power	to	make	up
和	讲述	她	那	他们	会	乐意	做	全部	在	他们的	力量	到	制作	向上

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

her	loss	.
她	损失	.

并告诉她，他们将竭尽全力弥补她的损失。

['daɪnə] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . [-]

Dinah	thanked	them	,	but	shook	her	head	.	[	26	]
迪娜	谢谢	他们	,	但	摇晃	她	头	.	[	-	]

黛娜向他们道谢，但摇了摇头。[26]

“ [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] !

“	Such	children	as	you	can	do	nothing	!
“	这样的	孩子们	作为	你	能	做	没有什么	!

“像你们这样的孩子什么也做不了！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

”	she	added	,	and	then	began	to	cry	again	.
”	她	额外	,	和	然后	开始	到	哭	再次	.

她补充道，然后又开始哭泣。

['hæri] ['mɑːtɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [skeəs] [njuː] [wɒt] ;

Harry	Martin	thought	that	they	might	do	something	;	but	he	scarce	knew	what	;
哈里	马丁	想法	那	他们	可能	做	某物	;	但	他	稀少	知道	什么	;

哈里·马丁认为他们可能会做点什么；但他几乎不知道会做什么；

[ænd; ənd] [səʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

and	so	,	like	the	rest	,	he	went	home	to	bed	with	a	heavy	heart	.
和	所以	,	喜欢	这	休息	,	他	去	家	到	床	和	一个	重的	心	.

于是，和其他人一样，他带着沉重的心情回家睡觉了。

[səʊ] [endid] [ðɪs] ['feɪməs] ['bɒnfaɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

So	ended	this	famous	bonfire	,	which	had	been	so	much	thought	of	,
所以	结束	这	著名的	篝火	,	哪个	有	到过	所以	很多	想法	的	,

这场备受瞩目的篝火晚会就这样结束了，此前人们曾为此筹划良多。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .

and	to	which	our	boys	had	looked	forward	with	such	delight	.
和	到	哪个	我们的	男孩们	有	看起来	向前	和	这样的	喜	.

我们的孩子们对此充满了期待。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

All	was	now	shame	,	and	sorrow	,	and	fear	.
全部	曾是	现在	耻辱	,	和	悲哀	,	和	害怕	.

现在只剩下羞愧、悲伤和恐惧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [fɪə(r)] , ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)] [ʃeɪm] ,

But	there	would	have	been	no	cause	for	either	fear	,	sorrow	,	or	shame	,
但	那里	会	有	到过	不	原因	为了	任何一个	害怕	,	悲哀	,	或者	耻辱	,

但这样一来，既没有恐惧，也没有悲伤，更没有羞耻。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [fɜːst] ,

if	they	would	have	only	done	what	was	right	at	first	,
如果	他们	会	有	仅有的	完毕	什么	曾是	正确的	在	第一的	,

如果他们一开始就做了正确的事，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] ,

and	asked	the	Vicar	how	his	money	was	to	be	spent	,
和	问	这	牧师	如何	他的	钱	曾是	到	是	花费	,

他问牧师这笔钱该怎么花。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [rɪsks] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

instead	of	spending	it	at	all	risks	in	the	manner	most	pleasing	to	themselves	.
反而	的	开支	它	在	全部	风险	在	这	方式	最多	令人愉悦	到	他们自己	.

而不是不顾一切风险，以自己最喜欢的方式挥霍。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪf] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ,

We	never	can	be	safe	,	we	are	almost	always	doing	wrong	,
我们	绝不	能	是	安全的	,	我们	是	几乎	总是	正在做	错误的	,

我们永远无法获得安全感，我们几乎总是做错事。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɑː'selvz] .

when	we	are	trying	to	please	ourselves	.
什么时候	我们	是	尝试	到	请	我们自己	.

当我们试图取悦自己时。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['aʊə(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Nobody	was	at	school	before	the	proper	hour	next	morning	.
无人	曾是	在	学校	前	这	恰当的	小时	下一个	早晨	.

第二天早上，学校里到校时间还没到，一个人都没有。

['evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːst] , ['evri] [bɔɪ] [lʊkt] [daʊn] - [kɑːst] ,

Everybody	seemed	to	wish	to	be	last	,	every	boy	looked	down	-	cast	,
大家	似乎	到	希望	到	是	最后的	,	每一个	男生	看起来	向下	-	投掷	,

每个人似乎都想排在最后，每个男孩都垂头丧气。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] .

and	afraid	of	speaking	to	his	neighbour	,	and	even	though	Mr	.
和	害怕的	的	请讲	到	他的	邻居	,	和	甚至	尽管	先生	.

- [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,

Dilwyn	took	no	notice	,
-	采取	不	注意	,

他不敢和邻居说话，尽管迪尔温先生没有理会他，

[neɪ] , [sed] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

nay	,	said	not	a	single	word	as	to	what	had	taken	place	,
不	,	说	不是	一个	单身的	单词	作为	到	什么	有	已采取	地方	,

不，对于发生的事情，他只字未提。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [maɪndz] .

that	was	no	relief	to	the	boys	'	minds	.
那	曾是	不	宽慰	到	这	男孩们	-	思想	.

但这并没有让男孩们感到宽慰。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪl]
They **felt** **that** **something** **was** **hanging** **over** **them** **;** **their** **consciences** **were** **ill**
他们 毛毡 那 某物 曾是 绞刑 超过 他们 ; 他们的 良心 是 患病的
[æt; ət] [i:z] ,
at **ease** **,**
在 舒适 ,

他们感到冥冥之中有什么东西悬在头上；他们的良心不安。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [mɪd] - [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)]
and **before** **mid** **-** **day** **was** **past** **all** **of** **them** **felt** **that** **they** **would** **rather**
和 前 中 - 天 曾是 过去的 全部 的 他们 毛毡 那 他们 会 相当
[hæv; həv] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [-]
have **almost** **any** **punishment** **[** **27** **]**
有 几乎 任何 惩罚 [-]

不到中午，他们都觉得宁愿接受几乎任何惩罚[27]

[ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [bi:; bi] [ðʌs] [kept] [ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] [daʊt] .
inflicted **on** **them** **,** **than** **be** **thus** **kept** **in** **suspense** **and** **doubt** **.**
造成的 在 他们 , 比 是 因此 保留 在 悬念 和 怀疑 .

与其让他们一直处于悬而未决和疑虑之中，不如让他们承受这样的痛苦。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sku:l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rlɪŋˌhæm] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ]
However **,** **it** **was** **not** **till** **afternoon** **school** **that** **Mr** **.** **Warlingham** **appeared** **among**
然而 , 它 曾是 不是 直到 下午 学校 那 先生 . 沃林厄姆 出现 之中
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然而，直到下午放学时，沃林厄姆先生才出现在他们中间。

['veri] [greɪv] [hi:; hi] [lʊkt] ,
Very **grave** **he** **looked** **,**
非常 严重 他 看起来 ,

他神情十分凝重。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] [bi:t] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑ:st] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
and **many** **a** **heart** **beat** **thick** **and** **fast** **when** **he** **began** **to** **address** **them** **.**
和 许多 一个 心 打 厚的 和 快速地 什么时候 他 开始 到 地址 他们 .

当他开始讲话时，许多人的心跳都变得急促起来。

[hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
He **told** **them** **that** **he** **was** **,** **of** **course** **,**
他 讲述 他们 那 他 曾是 , 的 课程 ,

他告诉他们，他当然是。

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
aware **of** **all** **that** **had** **taken** **place** **the** **night** **before** **,**
意识到的 的 全部 那 有 已采取 地方 这 夜晚 前 ,

他清楚地知道前一天晚上发生的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['di:pli] [gri:vd] [ænd; ənd] ['sɒri]
and **how** **very** **sure** **he** **was** **that** **they** **were** **all** **deeply** **grieved** **and** **sorry**
和 如何 非常 当然 他 曾是 那 他们 是 全部 深 伤心 和 对不起
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
for **the** **accident** **.**
为了 这 事故 .

他非常肯定他们都对这场事故深感悲痛和遗憾。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] ['æksɪdənt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bʌt; bət]

“	But	,	”	he	continued	,	“	that	accident	would	never	have	taken	place	but
“	但	,	”	他	持续	,	“	那	事故	会	绝不	有	已采取	地方	但

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜːks] ,

for	the	fire	-	works	,
为了	这	火	-	作品	,

“但是，”他继续说道，“如果不是因为烟花，那场事故就不会发生。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['faɪə(r)] - [wɜːks] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

and	those	fire	-	works	ought	never	to	have	been	bought	without	my
和	那些	火	-	作品	应该	绝不	到	有	到过	买	没有	我的

[pə'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

未经我允许，根本不应该购买那些烟花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] , [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [geɪv]

It	was	an	act	of	dishonesty	on	your	part	,	to	spend	the	money	I	gave
它	曾是	一个	行为	的	不诚实	在	你的	部分	,	到	花费	这	钱	我	给予

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你把我给你的钱花掉了，这是你的不诚实行为。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][daɪ'rɛktɪd] .

in	any	other	way	than	that	which	I	directed	.
在	任何	其他	方式	比	那	哪个	我	指导	.

除了我指示的方式之外的任何其他方式。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]['æktɪd] ['θɔːtləsli] ,

I	am	willing	to	believe	that	you	acted	thoughtlessly	,
我	是	愿意的	到	相信	那	你	行动	不经思考地	,

我愿意相信你是一时冲动行事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪʃ] [ɔː(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] , [bʌt; bət] [dɪs'ɒnɪst] [juː; jʊ]

and	without	any	wish	or	intention	of	being	dishonest	,	but	dishonest	you
和	没有	任何	希望	或者	意图	的	存在	不诚实	,	但	不诚实	你

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

你并非有意或有不诚实的意愿，但你却不诚实了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	that	is	a	great	reproach	and	shame	to	you	.
和	那	是	一个	伟大的	责备	和	耻辱	到	你	.

那对你来说是莫大的耻辱和羞愧。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['greɪtli]

And	now	with	respect	to	this	poor	woman	,	whom	you	have	so	greatly
和	现在	和	尊重	到	这	贫穷的	女士	,	谁	你	有	所以	非常

['ɪndʒəd] ,

injured	,
受伤	,

现在，对于这位被你严重伤害的可怜妇女，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

how	do	you	think	of	making	up	her	loss	to	her	?
如何	做	你	思考	的	制作	向上	她	损失	到	她	?

你觉得该如何弥补她所遭受的损失?

" ['nəʊbədi] ['ɑ:nsə(r)d] : [ðə; ði] [bɔɪz] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Nobody answered : the boys knew not what to say .**
" 无人 回答 : 这 男孩们 知道 不是 什么 到 说 .

"没有人回答：男孩们不知道该说什么。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **Have you any notion what is the value of the property which you have**
" 有 你 任何 概念 什么 是 这 价值 的 这 财产 哪个 你 有
[dɪ'strɔɪd] ? " [-]
destroyed ? " [28]
损毁 ? " [-]

"你有没有想过你毁坏的财产价值几何？"[28]

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪz] , [wɪð] [daʊn] - [kɑ:st] [lʊks] .
" **No , Sir , " replied two or three of the elder boys , with down - cast looks .**
" 不 , 先生 , " 回复 二 或者 三 的 这 长老 男孩们 , 和 向下 - 投掷 看起来 .

"不，先生，"两三个年纪较大的男孩垂头丧气地回答道。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Well then , I will tell you .**
" 出色地 然后 , 我 将要 告诉 你 .

"那么，我就告诉你吧。"

['mɪstə(r)] . [kræb] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɒrən] , [ðə; ði]['skwaɪərz] ['beɪlɪf] , [hæv; həv] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə]
Mr . Crabbe , and Mr . Warren , the Squire's bailiff , have been down to
先生 . 克拉布 , 和 先生 . 沃伦 , 这 乡绅的 法警 , 有 到过 向下 到
[ðə; ði] [rɪk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
the rick this morning ,
这 里克 这 早晨 ,

克拉布先生和乡绅的管家沃伦先生今天早上都去过柴堆那里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] [ten] [paʊndz] [wɪl] ['hɑ:dli] ['kʌvə(r)] ['daɪnə] - [lɒs] :
and they assure me that Ten Pounds will hardly cover Dinah Marjoram's loss :
和 他们 保证 我 那 十 英镑 将要 几乎 覆盖 迪娜 - 损失 :

他们向我保证，十英镑根本不足以弥补迪娜·马乔拉姆的损失：

[bʌt; bət] [ðæt] [ten] [paʊndz] , [wɪð] [tu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæz; həz] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but that ten pounds , with two which the Squire has sent her ,
但 那 十 磅 , 和 二 哪个 这 乡绅 有 发送 她 ,

但那十英镑，加上乡绅寄给她的两英镑，

[wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
will make up for the damage .
将要 制作 向上 为了 这 损害 .

会弥补损失。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [faɪnd] [ten] [paʊndz] .
You must now find ten pounds .
你 必须 现在 寻找 十 磅 .

你现在必须筹到十英镑。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] ?
Can you do this ?
能 你 做 这 ?

你能做到吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" **There was another long silence .**
" 那里 曾是 其他 长的 沉默 .

又是一阵漫长的沉默。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] ,

“	**You**	**give**	**me**	**no**	**answer**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Warlingham**	**,**
“	你	给	我	不	回答	,	”	说	先生	.	沃林厄姆	,

“你没有给我任何答复，”沃林厄姆先生说道。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] .

“	**but**	**I**	**can**	**read**	**your**	**thoughts**	**in**	**your**	**faces**	**.**
“	但	我	能	读	你的	想法	在	你的	面孔	.

“但我能从你们的脸上读懂你们的想法。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ten] [paʊndz] , [pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ten] [pens] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ðɪs]

Instead	**of**	**ten**	**pounds**	**,**	**perhaps**	**there**	**are**	**not**	**ten**	**pence**	**in**	**the**	**school**	**at**	**this**
反而	的	十	磅	,	也许	那里	是	不是	十	便士	在	这	学校	在	这

['məʊmənt] .

moment **.**
片刻 .

此刻，学校里可能连十便士都没有，而不是十英镑。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] . — ['hæri] ['mɑːtɪn][sɪks] - [pens] , ['kenədi]

Let	**me**	**see**	**how**	**much**	**money**	**can**	**be**	**raised**	**.**	**—**	**Harry**	**Martin**	**six**	**-**	**pence**	**,**	**Kennedy**
让	我	看	如何	很多	钱	能	是	提高	.	—	哈里	马丁	六	-	便士	,	肯尼迪

[eɪt] - [pens] ,

eight	**-**	**pence**	**,**
八	-	便士	,

让我看看能筹到多少钱。——哈里·马丁六便士，肯尼迪八便士

[dʌn] [ə; eɪ] ['peni] , [noʊks] , [θriː] - [hɑːf] - [pens] , [bleɪk] [tuː] - [pens] : — [ɪn][ɔːl] , [ˌeɪ'tiːn] -

Dunn	**a**	**penny**	**,**	**Nokes**	**,**	**three**	**-**	**half**	**-**	**pence**	**,**	**Blake**	**two**	**-**	**pence**	**:**	**—**	**in**	**all**	**,**	**eighteen**	**-**
邓恩	一个	一分钱	,	诺克斯	,	三	-	一半	-	便士	,	布莱克	二	-	便士	:	—	在	全部	,	十八	-

[pens] [hɑːf] - ['peni] . — [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ,

pence	**half**	**-**	**penny**	**.**	**—**	**But**	**what**	**are**	**eighteen**	**-**	**pence**	**,**
便士	一半	-	一分钱	.	—	但	什么	是	十八	-	便士	,

邓恩一便士，诺克斯三便士半，布莱克两便士：——总共十八便士半。——但是十八便士是什么呢?

[wen] [ten] [paʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ?

when	**Ten**	**Pounds**	**are**	**required**	**?**
什么时候	十	英镑	是	必需的	?

什么时候需要十英镑?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [bɔɪ] [kən'trɪbjuːt] [sɪks] - [pens] , [ænd; ənd][ten][ɔː(r)] ['twenti]

and	**besides**	**,**	**why**	**should**	**one**	**boy**	**contribute**	**six**	**-**	**pence**	**,**	**and**	**ten**	**or**	**twenty**
和	除了	,	为什么	应该	一	男生	贡献	六	-	便士	,	和	十	或者	二十

['nʌθɪŋ] ?

nothing	**?**
没有什么	?

而且，为什么一个男孩要捐六便士，而十个或二十个男孩却不用捐呢?

[pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ,

Put	**up**	**your**	**money**	**into**	**your**	**pockets**	**,**
放	向上	你的	钱	进入	你的	口袋	,

把钱放进口袋里，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ['feəli] . ”

and	**let**	**us**	**consider**	**how**	**such**	**a**	**sum**	**is**	**to**	**be**	**raised**	**fairly**	**.**	**”**
和	让	我们	考虑	如何	这样的	一个	和	是	到	是	提高	相当	.	”

让我们来考虑一下如何公平地筹集这笔款项。”

“ [ai][fɪə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , “ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] ['nevə(r)]
“ I fear , Sir , ” said Mr . Dilwyn , the schoolmaster , “ that such a sum never
“ 我 害怕 , 先生 , ” 说 先生 . - , 这 校长 , “ 那 这样的 一个 和 绝不
[kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] . ”
can be raised . ”
能 是 提高 . ”

“恐怕先生，”校长迪尔温先生说，“这笔钱永远也筹不到。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː]
“ I am certain it can , ” replied the Vicar , “ and if it can , it
“ 我 是 肯定 它 能 , ” 回复 这 牧师 , “ 和 如果 它 能 , 它
[mʌst; məst] . ” [-]
must . ” [29]
必须 . ” [-]

“我确信它可以，”牧师回答说，“如果可以，就必须这样做。”[29]

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['kenədi] .
“ I'm sure I should not mind working out of school hours , Sir , ” said Kennedy .
“ 我是 当然 我 应该 不是 头脑 在职的 出去 的 学校 小时 , 先生 , ” 说 肯尼迪 .

“先生，我想我应该不会介意在课余时间工作，”肯尼迪说道。

“ [nɔː(r)][ai] , ”
“ Nor I , ”
“ 也不 我 , ”

“我也不是，”

“ [nɔː(r)][ai] , ” [rɪ'plaɪd] ['meni] [mɔː(r)] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] . ”
“ nor I , ” replied many more , “ if it would do any good . ”
“ 也不 我 , ” 回复 许多 更多的 , “ 如果 它 会 做 任何 好的 . ”

“我也不，”许多人回答说，“如果这样做有用的话。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] , “ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl]
“ You forget , ” observed Mr . Warlingham , “ that your time , out of school
“ 你 忘记 , ” 观察到 先生 . 沃林厄姆 , “ 那 你的 时间 , 出去 的 学校
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

“你忘了，”沃林厄姆先生说道，“你课余时间，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] : [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst][kleɪm][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
belongs to your parents : they have the first claim upon you ,
属于 到 你的 父母 : 他们 有 这 第一的 宣称 之上 你 ,

属于你的父母：他们对你拥有优先抚养权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

篝火(The bonfire)
第2/2页

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] .

and	many	of	them	need	all	the	assistance	which	you	can	give	them	.
和	许多	的	他们	需要	全部	这	协助	哪个	你	能	给	他们	.

他们中的许多人都需要你所能提供的帮助。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][kæn; kən][speə(r)][ju:; jʊ] ,

If	,	however	,	your	parents	can	spare	you	,
如果	,	然而	,	你的	父母	能	空闲的	你	,

但是，如果你的父母能抽出时间的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tə'wɔ:dz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd] :

I	think	you	may	do	a	great	deal	towards	raising	the	sum	required	:
我	思考	你	可能	做	一个	伟大的	交易	向	提高	这	和	必需的	:

我认为你或许能为筹集所需资金做出很大贡献:

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [reɪzd] ['sləʊli] ;

but	even	then	,	the	money	can	only	be	raised	slowly	;
但	甚至	然后	,	这	钱	能	仅有的	是	提高	缓慢地	;

但即便如此，筹集资金也只能缓慢进行;

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['daɪnə][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [heɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊz] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ?

and	what	is	poor	Dinah	to	do	for	hay	for	her	cows	,	all	through	the	winter	?
和	什么	是	贫穷的	迪娜	到	做	为了	干草	为了	她	牛	,	全部	通过	这	冬天	?

可怜的迪娜整个冬天都靠什么干草喂牛呢?

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

"	For	the	third	time	there	was	a	dead	silence	.
"	为了	这	第三	时间	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

"第三次，现场一片死寂。"

" [wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [fi:l] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðɪs] [ɪz] ,

"	Well	,	Boys	,	I	hope	you	really	feel	how	great	a	difficulty	this	is	,
"	出色地	,	男孩们	,	我	希望	你	真的	感觉	如何	伟大的	一个	困难	这	是	,

"孩子们，我希望你们真正体会到这有多么困难。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔ:'selvz] .

in	which	you	have	placed	yourselves	.
在	哪个	你	有	放置	你们自己	.

你们把自己置于这样的境地。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][help][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] ,

I	can	only	help	you	to	a	certain	degree	,
我	能	仅有的	帮助	你	到	一个	肯定	程度	,

我只能在一定程度上帮助你。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] ;

and	even	if	I	could	help	you	out	of	it	altogether	,	I	would	not	;
和	甚至	如果	我	可以	帮助	你	出去	的	它	共	,	我	会	不是	;

即使我能帮你彻底摆脱困境，我也不会这么做;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [lɑːst][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]

because	I	am	anxious	to	make	this	a	lesson	which	may	last	you	your
因为	我	是	焦虑的	到	制作	这	一个	课	哪个	可能	最后的	你	你的

[laɪvz; lɪvz] . — [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

lives	.	—	Now	listen	to	me	.
生活	.	—	现在	听	到	我	.

因为我渴望让你们从中吸取终身受用的教训。——现在请听我说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)][ɪn] [ðɪs] [skuːl]

It	is	,	as	you	know	,	my	custom	to	give	you	a	Christmas	dinner	in	this	school
它	是	,	作为	你	知道	,	我的	风俗	到	给	你	一个	圣诞节	晚餐	在	这	学校

,

,

,

如你所知，我有个惯例，就是在这所学校里请你们吃圣诞晚餐。

[æt; ət][sʌm; səm]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

at	some	period	during	that	time	of	rejoicing	.
在	一些	时期	期间	那	时间	的	欢欣鼓舞	.

在那段欢乐时光的某个时期。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪnə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] .

The	cost	of	that	dinner	to	me	is	about	five	pounds	.
这	成本	的	那	晚餐	到	我	是	关于	五	磅	.

那顿晚餐我花了大约五英镑。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] ['krɪsməs] [-]

Instead	,	therefore	,	of	giving	you	your	usual	Christmas	[	30	]
反而	,	所以	,	的	给予	你	你的	通常	圣诞节	[	-	]

因此，它不会像往常一样给你过圣诞节[30]

[fiːst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ([ɪf] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

feast	,	I	shall	,	(	if	,	as	I	am	sure	you	wish	it	,
盛宴	,	我	将	,	(	如果	,	作为	我	是	当然	你	希望	它	,

宴席，我会的，（如果，正如我确信你希望的那样，

) [əd'vɑːns] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] ['daɪnə] ['mɑːdʒərəm][æt; ət][wʌns] .

)	advance	the	sum	of	Five	Pounds	to	Dinah	Marjoram	at	once	.
)	进步	这	和	的	五	英镑	到	迪娜	马郁兰	在	一次	.

立即预付五英镑给迪娜·马乔兰。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [det] [tuː; tə][wʌn] - [hɑːf] ,

This	will	reduce	your	debt	to	one	-	half	,
这	将要	减少	你的	债务	到	一	-	一半	,

这将使你的债务减少一半。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'selvz]

and	at	the	same	time	you	will	feel	by	the	loss	of	something	to	yourselves
和	在	这	相同的	时间	你	将要	感觉	经过	这	损失	的	某物	到	你们自己

,

,

,

与此同时，你们也会因为失去某些东西而感到难过。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

that	you	have	made	a	sacrifice	of	your	inclination	to	your	duty	.
那	你	有	制成	一个	牺牲	的	你的	倾角	到	你的	责任	.

你为了履行职责而牺牲了自己的喜好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [paʊndz] ?

But	now	the	question	arises	how	are	we	to	raise	the	other	five	pounds	?
但	现在	这	问题	出现	如何	是	我们	到	增加	这	其他	五	磅	?

但现在的问题是，我们如何筹集剩下的五英镑呢?

" [bɒb] ['kenədi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

"	Bob	Kennedy	looked	round	at	the	other	boys	,	and	then	said	,
"	鲍勃	肯尼迪	看起来	圆形的	在	这	其他	男孩们	,	和	然后	说	,

鲍勃·肯尼迪环顾四周，看了看其他男孩，然后说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	am	sure	we	should	all	be	glad	to	work	for	it	,
"	我	是	当然	我们	应该	全部	是	高兴的	到	工作	为了	它	,

"我相信我们都应该乐于为此努力，

[wen] ['aʊə(r)]['peərənts][kʊd; kəd][speə(r)][ju: 'es] , — [ɪf] ['eni][wʌn] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ju: 'es] . "

when	our	parents	could	spare	us	,	—	if	any	one	would	employ	us	.	"
什么时候	我们的	父母	可以	空闲的	我们	,	—	如果	任何	一	会	采用	我们	.	"

当我们的父母有时间照顾我们的时候——如果有人愿意雇用我们的话。"

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]['eni][ju:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .

"	Some	of	you	are	too	young	to	be	of	any	use	,	"	replied	the	Vicar	.
"	一些	的	你	是	也	年轻的	到	是	的	任何	使用	,	"	回复	这	牧师	.

"你们当中有些人年纪太小，帮不上什么忙，"牧师回答说。

" [wi:; wi]['əʊldə] [bɔɪz] [mʌst; məst] [wɜ:k] [ðə; ði]['hɑ:də(r)] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʌn] .

"	We	older	boys	must	work	the	harder	,	Sir	,	"	answered	Dunn	.
"	我们	老	男孩们	必须	工作	这	更难	,	先生	,	"	回答	邓恩	.

"我们这些年纪大点的男孩必须更努力，先生，"邓恩回答道。

" [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ju: 'es] ,

"	And	certainly	the	most	of	the	labour	ought	to	be	thrown	upon	us	,
"	和	当然	这	最多	的	这	劳动	应该	到	是	抛掷	之上	我们	,

"当然，大部分劳动应该落在我们身上。"

[sɜ:(r)] , " ['ædɪd] ['kenədi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['li:dəz] : [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt]

Sir	,	"	added	Kennedy	,	"	because	we	were	the	leaders	:	if	we	had	not
先生	,	"	额外	肯尼迪	,	"	因为	我们	是	这	领导人	:	如果	我们	有	不是

[θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜ:ks] ,

thought	of	the	fire	-	works	,
想法	的	这	火	-	作品	,

肯尼迪补充道："先生，因为我们是领导者：如果我们没有想到放烟火，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [ɪn'di:d] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

the	little	ones	would	never	have	wished	for	them	:	indeed	they	wanted
这	小的	一个	会	绝不	有	希望	为了	他们	:	的确	他们	通缉

[swi:ts] [frɒm; frəm] ['pegɪ] [brændrɪk] . "

sweets	from	Peggy	Brandrick	.	"
糖果	从	佩吉	布兰德里克	.	"

孩子们根本不会想要这些东西：事实上，他们想要的是佩吉·布兰德里克给的糖果。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rlɪŋˌhæm] , " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

"	Now	that	you	speak	in	this	way	,	"	said	Mr	.	Warlingham	,	"	I	see	you	are	in
"	现在	那	你	说话	在	这	方式	,	"	说	先生	.	沃林厄姆	,	"	我	看	你	是	在

['ɜ:nɪst] ,

earnest	,
认真	,

"既然你这样说，"沃林厄姆先生说，"看来你是认真的。"

[ænd; ənd] ['ri:əli] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:st] [fɔ:lt] ,

and	really	desire	to	make	up	for	your	past	fault	,
和	真的	欲望	到	制作	向上	为了	你的	过去的	过错	,

并且真心想要弥补你过去的过错，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] : [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

so	far	as	it	is	in	your	power	:	and	,	therefore	,
所以	远的	作为	它	是	在	你的	力量	:	和	,	所以	,

只要你有能力这样做：因此，

[ai] [wɪl] ['glædli] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] . ” [-]
I will gladly do what I can to assist you . ” [31]
我 将要 乐意 做 什么 我 能 到 协助 你 . ” [-]

我很乐意尽我所能帮助你。”[31]

[ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm] .
The boys thanked him .
这 男孩们 谢谢 他 .

男孩们向他道谢。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sɜː(r)] , ” [ðeɪ] [ɑːskt] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Do you think Sir , ” they asked , “ that the farmers would employ us ? ”
“ 做 你 思考 先生 , ” 他们 问 , “ 那 这 农民 会 采用 我们 ? ”

他们问道：“先生，您认为农民们会雇用我们吗？”

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] ,
“ Perhaps they would employ a few , ” replied the Vicar ,
“ 也许 他们 会 采用 一个 很少 , ” 回复 这 牧师 ,

“或许他们会雇用几个人，”牧师回答说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] ,
“ but we could hardly expect them to employ all ,
“ 但 我们 可以 几乎 预计 他们 到 采用 全部 ,

但我们很难指望他们雇用所有人，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] . ”
and I want to make each one of you bear his share in the business . ”
和 我 想 到 制作 每个 一 的 你 熊 他的 分享 在 这 商业 . ”

我希望你们每个人都承担起自己应尽的事业份额。”

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hæri] ['mɑːtɪn] ,
“ I beg your pardon , Sir , ” said Harry Martin ,
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , ” 说 哈里 马丁 ,

“对不起，先生，”哈里·马丁说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [duː; də] .
“ but I think I know what we might do .
“ 但 我 思考 我 知道 什么 我们 可能 做 .

但我认为我知道我们可以怎么做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
There are just fifty of us , in the school .
那里 是 只是 五十 的 我们 , 在 这 学校 .

我们学校只有五十个人。

[naʊ] , [ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [brɔːt] [ə; eɪ] ['peni] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,
Now , if each of us brought a penny every Monday morning ,
现在 , 如果 每个 的 我们 带来 一个 一分钱 每一个 周一 早晨 ,

如果每个人每周一早上都拿出一分钱，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] - [pens] [ə; eɪ] [wiːk] ;
that would be four shillings and two - pence a week ;
那 会 是 四 先令 和 二 - 便士 一个 星期 ;

那将是每周四先令两便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['peniz] ['wiːkli] ,
and if we went on bringing in our pennies weekly ,
和 如果 我们 去 在 带来 在 我们的 便士 每周 ,

如果我们继续每周只拿出那点儿钱来，

[ðæt] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] . ”
that would raise the sum required in about six months . ”
那 会 增加 这 和 必需的 在 关于 六 几个月 . ”

这样大约六个月就能筹集到所需的资金。

“ [wel] ['hæri] : [jɔ:(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [reɪz] ,

“	**Well**	**Harry**	**:**	**your**	**notion**	**is**	**not**	**a**	**bad**	**one**	**,**	**but**	**how**	**are**	**you**	**to**	**raise**	**,**
”	出色地	哈里	:	你的	概念	是	不是	一个	坏的	一	,	但	如何	是	你	到	增加	,

“嗯，哈里：你的想法不错，但是你要怎么筹集资金呢？”

— [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , — [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wi:k] ?

—	**each**	**of**	**you**	**,**	**—**	**a**	**penny**	**a**	**week**	**?**
—	每个	的	你	,	—	一个	一分钱	一个	星期	?

你们每个人，每周一便士?

” [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɔ:(r)] ['mʌðəz] [wʊd]

”	**A**	**great**	**many**	**boys**	**said**	**that**	**they**	**were**	**sure**	**that**	**their**	**fathers**	**or**	**mothers**	**would**			
”	一个	伟大的	许多	男孩们	说	那	他们	是	当然	那	他们的	父亲们	或者	母亲们	会			

[peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

pay	**a**	**penny**	**a**	**week**	**for**	**them**	**.**
支付	一个	一分钱	一个	星期	为了	他们	.

“很多男孩都说，他们确信自己的父母每周会为他们支付一便士。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , “ [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Vicar**	**,**	**“**	**I**	**dare**	**say**	**they**	**would**	**,**
“	是的	,	”	回复	这	牧师	,	“	我	敢	说	他们	会	,

“是的，”牧师回答说，“我敢说他们会的。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn] [jɔ:'selvz] .

but	**then**	**the**	**punishment**	**would**	**fall**	**upon**	**your**	**parents**	**instead**	**of**	**on**	**yourselves**	**.**
但	然后	这	惩罚	会	落下	之上	你的	父母	反而	的	在	你们自己	.

但那样一来，惩罚就会落在你们的父母身上，而不是你们自己身上。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ? ”

Can	**you**	**think**	**of**	**nothing**	**else**	**?**	**”**
能	你	思考	的	没有什么	别的	?	”

你难道就想不到别的了吗?

“ [pli:z] [sɜ:(r)] , [kʊd; kəd][wi:; wi][nɒt] [grəʊ] [sʌm; səm][pə'teɪtəʊz] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sel]

“	**Please**	**Sir**	**,**	**could**	**we**	**not**	**grow**	**some**	**potatoes**	**somewhere**	**,**	**and**	**then**	**sell**	
“	请	先生	,	可以	我们	不是	生长	一些	土豆	某处	,	和	然后	卖	

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

“先生，我们能不能在某个地方种些土豆，然后卖掉呢？”

” [sed] ['tʃɑ:rli] [sɔ:lt] ['tɪmɪdli] . [-]

”	**said**	**Charley**	**Salt**	**timidly**	**.**	**[**	**32**	**]**
”	说	查理	盐	胆怯地	.	[	-	]

查理·索尔特怯生生地说。[32]

“ [kʌm] ['tʃɑ:rli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rlɪŋˌhæm] , “ [jʊrz] [ɪz][ðə; ði] [best] [hɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]

“	**Come**	**Charley**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Warlingham**	**,**	**“**	**your's**	**is**	**the**	**best**	**hit**	**that**	**has**	**been**
“	来	查理	,	”	回复	先生	.	沃林厄姆	,	“	你的	是	这	最好的	打	那	有	到过

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

“来吧，查理，”沃林厄姆先生回答说，“你的歌是迄今为止最热门的歌曲。”

” ['tʃɑ:rli] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

”	**Charley**	**blushed**	**with**	**pleasure**	**.**
”	查理	脸红了	和	乐趣	.

查理高兴得脸红了。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [grəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][pə'teɪtəʊz] ? ”

“	**But**	**where**	**are**	**you**	**to**	**grow**	**your**	**potatoes**	**?**	**”**
“	但	在哪里	是	你	到	生长	你的	土豆	?	”

“可是你们在哪儿种土豆呢？”

“ [kʊd; kəd][wi:; wi] [grəʊ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] , [sɜ:(r)] ? ”

“	Could	we	grow	them	on	the	Common	,	Sir	?	”
“	可以	我们	生长	他们	在	这	常见的	,	先生	?	”

“先生，我们可以在公共用地上种植它们吗？”

“ [waɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['trentʃɪŋ] ,

“	Why	,	even	if	you	could	,	there	would	be	such	a	deal	of	trenching	,
“	为什么	,	甚至	如果	你	可以	,	那里	会	是	这样的	一个	交易	的	挖沟	,

“即便你能做到，也需要挖掘大量的壕沟，

[ænd; ənd] ['fensɪŋ] , [ðæt] [hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)]['prɑ:fɪts] [wʊd] [bi:; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] .

and	fencing	,	that	half	your	profits	would	be	swallowed	up	.
和	击剑	,	那	一半	你的	利润	会	是	吞咽	向上	.

而围栏，会让你损失一半的利润。

[sə'pəʊz] [naʊ] , [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Suppose	now	,	that	I	were	to	ask	the	Clerk	to	let	you	one	of	his
认为	现在	,	那	我	是	到	问	这	职员	到	让	你	一	的	他的

['ga:dnz] ,

gardens	,
花园	,

假设我现在请办事员把他的一个花园借给你，

([ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [klɜ:rks] [lænd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [smɔ:l] ['ga:dnz]) [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)]

(	you	know	the	Clerk's	land	is	divided	into	small	gardens	)	would	you	do	your
(	你	知道	这	职员的	土地	是	分割	进入	小的	花园	)	会	你	做	你的

[best][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [gʊd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ?

best	to	bring	it	into	good	cultivation	?
最好的	到	带来	它	进入	好的	栽培	?

（你知道书记员的土地被划分成许多小花园）你会尽力把它耕种好吗?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði]['vɪkə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli][du:; də][səʊ] .

”	The	boys	assured	the	Vicar	they	would	gladly	do	so	.
”	这	男孩们	保证	这	牧师	他们	会	乐意	做	所以	.

男孩们向牧师保证，他们很乐意这样做。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld] ['wɪljəm] ['hɒpkɪnz] [hu:] [daɪd][lɑ:st] [wi:k] ,

“	Well	,	”	said	the	Vicar	,	“	I	think	that	old	William	Hopkins	who	died	last	week	,
“	出色地	,	”	说	这	牧师	,	“	我	思考	那	老的	威廉	霍普金斯	WHO	死亡	最后的	星期	,

“嗯，”牧师说，“我想上周去世的那位老威廉·霍普金斯……”

[hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ga:dnz] , [səʊ] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [ɒn]['haɪə(r)] ,

had	one	of	these	gardens	,	so	that	perhaps	his	may	be	still	on	hire	,
有	一	的	这些	花园	,	所以	那	也许	他的	可能	是	仍然	在	聘请	,

他以前也拥有过这样的花园，所以他的花园或许现在还在出租中。

[ɪn'di:d] , [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

indeed	,	I	feel	sure	that	it	is	.
的确	,	我	感觉	当然	那	它	是	.

的确，我确信就是这样。

['mɪstə(r)] . - , [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l]

Mr	.	Dilwyn	,	be	good	enough	to	engage	it	for	the	use	of	the	school
先生	.	-	,	是	好的	足够的	到	从事	它	为了	这	使用	的	这	学校

.

:

.

迪尔温先生，请您好心将这台设备租借给学校使用。

[ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] .

I	will	make	myself	answerable	for	the	rent	.
我	将要	制作	我	可回答的	为了	这	租	.

我会承担支付房租的责任。

[juː; jʊ] [siː] ， [bɔɪz] ， [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː; də]

You	see	,	Boys	,	that	I	am	ready	to	give	you	every	encouragement	to	do
你	看	，男孩们	，	那	我	是	准备好	到	给	你	每一个	鼓励	到	做

[raɪt] .

right	.
正确的	.

孩子们，你们看，我随时准备给予你们一切鼓励，引导你们走上正道。

[ænd; ənd] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ，

And	now	,	”	he	continued	,
和	现在	，”		他	持续	，

“现在，”他继续说道，“

“ [ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['sʌmbədi] [tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd][əd'vaɪz][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd]

“	I	advise	you	to	get	somebody	to	direct	and	advise	you	how	the	ground
“	我	建议	你	到	得到	某人	到	直接的	和	建议	你	如何	这	地面

[meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] .

may	be	turned	to	the	best	account	.
可能	是	转向	到	这	最好的	帐户	.

“我建议你找个人指导你，并给你一些建议，告诉你如何才能最大限度地利用这块土地。”

[huː] [ɪz][ðə; ði][best] ['gɑːdnə(r)] [ɪn] - ? ” [-]

Who	is	the	best	gardener	in	Yateshull	?	”	[	33	]
WHO	是	这	最好的	园丁	在	-	?	”	[	-	]

耶茨胡尔最好的园丁是谁？[33]

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	could	be	no	doubt	about	that	.
那里	可以	是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

['evri] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['nəʊˌbɑːdiːz]['gɑːd(ə)n] [lʊkt] [səʊ] [wel] [æt; ət][ɔːl]

Every	boy	was	ready	to	admit	that	nobody's	garden	looked	so	well	at	all
每一个	男生	曾是	准备好	到	承认	那	没有人	花园	看起来	所以	出色地	在	全部

['siːz(ə)nz] [æz; əz]['dʒæspə(r)] - :

seasons	as	Jasper	Crabbe's	:
季节	作为	碧玉	-	:

每个男孩都不得不承认，没有哪个花园能像贾斯珀·克拉布的花园那样四季常青：

[haʊ'evə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [hɪz; ɪz] [haʊs] [mait] [biː; bi] , [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]

however	old	and	ruinous	his	house	might	be	,	his	garden	was	quite	a
然而	老的	和	毁灭性的	他的	房子	可能	是	，	他的	花园	曾是	相当	一个

['pæt(ə)n] .

pattern	.
图案	.

尽管他的房子可能又旧又破，但他的花园却很有型。

“ [ðen] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] ,

“	Then	if	I	were	you	,	”	observed	Mr	.	Warlingham	,
“	然后	如果	我	是	你	，”		观察到	先生	.	沃林厄姆	，

“那么，如果我是你，”沃林厄姆先生说道，

“ [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['dʒæspə(r)] [kræb] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

“	I	would	go	and	ask	Jasper	Crabbe	to	help	you	.
“	我	会	去	和	问	碧玉	克拉布	到	帮助	你	.

“我会去找贾斯珀·克拉布来帮你。”

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [biːn] ，

He	knows	what	your	misfortune	has	been	,
他	知道	什么	你的	不幸	有	到过	，

他知道你遭遇了什么不幸，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][pɔː(r); pʊə(r)]

and	I	am	sure	he	will	be	glad	to	see	you	trying	to	make	up	poor
和	我	是	当然	他	将要	是	高兴的	到	看	你	尝试	到	制作	向上	贫穷的

['daɪnəz] [lɒs] .

Dinah's	loss	.
迪娜的	损失	.

我相信他会很高兴看到你努力弥补可怜的迪娜的损失。

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd]

He	is	rather	rough	in	his	manner	,	but	I	know	him	to	be	very	kind	-	hearted
他	是	相当	粗糙的	在	他的	方式	,	但	我	知道	他	到	是	非常	种类	-	心地

,

,

,

他举止有些粗鲁，但我知道他心地善良。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][pʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ,

and	I	am	sure	he	will	be	pleased	to	see	you	put	confidence	in	him	,
和	我	是	当然	他	将要	是	高兴	到	看	你	放	信心	在	他	,

我相信他会很高兴看到你对他如此信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	that	you	wish	to	make	a	friend	of	him	,
和	那	你	希望	到	制作	一个	朋友	的	他	,

你想和他交朋友，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)][bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

in	spite	of	your	former	bad	behaviour	to	him	.
在	尽管如此	的	你的	以前的	坏的	行为	到	他	.

尽管你以前对他态度恶劣。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

"	In	the	course	of	the	day	it	was	all	arranged	.
"	在	这	课程	的	这	天	它	曾是	全部	安排	.

"当天一切都安排妥当了。"

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd][let] [ten] [ruːd] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

The	Clerk	had	let	ten	roods	of	garden	ground	to	the	school	,
这	职员	有	让	十	roods	的	花园	地面	到	这	学校	,

办事员把十罗德的花园用地租给了学校。

['dʒæspə(r)] [kræb] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Jasper	Crabbe	had	undertaken	to	direct	the	boys	as	to	its	cultivation	,
碧玉	克拉布	有	已	到	直接的	这	男孩们	作为	到	它是	栽培	,

贾斯珀·克拉布承诺指导男孩们如何种植这种植物。

[ænd; ənd] ['daɪnə] ['mɑːdʒərəm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv] [paʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪkə(r)] :

and	Dinah	Marjoram	had	received	five	pounds	from	the	Vicar	:
和	迪娜	马郁兰	有	已收到	五	磅	从	这	牧师	:

迪娜·马乔拉姆从牧师那里收到了五英镑：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv]

it	would	have	been	a	great	help	if	she	could	have	raised	the	remaining	five
它	会	有	到过	一个	伟大的	帮助	如果	她	可以	有	提高	这	其余的	五

[paʊndz] [æt; ət][wʌns] ,

pounds	at	once	,
磅	在	一次	,

如果她能一次性筹集到剩下的五英镑，那就太好了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	said	,	but	she	must	do	the	best	she	could	.
她	说	,	但	她	必须	做	这	最好的	她	可以	.

她说，但她必须尽力而为。

[wen] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [hɜ:d] [ðɪs] , [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [,tʃə:tʃ'wɔ:dən] , [ænd; ənd]

When	the	Vicar	heard	this	,	he	went	and	consulted	the	Churchwardens	,	and
什么时候	这	牧师	听到	这	,	他	去	和	咨询	这	教堂执事	,	和

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [-]

then	it	was	agreed	[	34	]
然后	它	曾是	同意	[	-	]

牧师听闻此事后，便去咨询了教堂执事，然后达成了一致[34]。

[tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ['daɪnə]['mɑ:dʒərəm][faɪv] [paʊndz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:mz] [kə'lektɪd] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət]

to	advance	Dinah	Marjoram	five	pounds	out	of	the	Alms	collected	in	Church	at
到	进步	迪娜	马郁兰	五	磅	出去	的	这	施舍	集	在	教会	在

[ðə; ði] ['ɒfətri] ,

the	Offertory	,
这	奉献	,

从教堂奉献礼中募集的善款中拿出五英镑资助迪娜·马乔拉姆。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts]

with	the	understanding	that	the	sum	should	be	paid	back	out	of	the	profits
和	这	理解	那	这	和	应该	是	有薪酬的	后退	出去	的	这	利润

[ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['gɑ:d(ə)n] .

of	the	school	garden	.
的	这	学校	花园	.

但双方约定，这笔款项应从学校菜园的利润中偿还。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz]['i:gə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,

And	now	the	boys	began	to	feel	as	eager	and	happy	in	their	garden	,
和	现在	这	男孩们	开始	到	感觉	作为	渴望的	和	快乐的	在	他们的	花园	,

现在，男孩们在花园里感到既兴奋又快乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðeə(r)] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔ:l] .

as	they	did	in	their	cricket	and	foot	-	ball	.
作为	他们	做过	在	他们的	蟋蟀	和	脚	-	球	.

就像他们在板球和足球比赛中所做的那样。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [æt; ət][fɜ:st] ,

To	be	sure	winter	was	coming	on	,	and	therefore	,	at	first	,
到	是	当然	冬天	曾是	未来	在	,	和	所以	,	在	第一的	,

可以肯定的是，冬天即将到来，因此，起初，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] : [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)]

there	was	little	or	nothing	to	be	done	:	but	as	soon	as	the	weather
那里	曾是	小的	或者	没有什么	到	是	完毕	:	但	作为	很快	作为	这	天气

[bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['əʊpən] ,

became	more	open	,
成为	更多的	打开	,

当时几乎无计可施：但随着天气转晴，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['leŋθən] ,

and	spring	approached	,	and	the	days	began	to	lengthen	,
和	春天	接近	,	和	这	天	开始	到	加长	,

春天临近，白昼开始变长。

[ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['i:vnɪŋ] [skʊ:l] [ɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] [hɑ:f] - ['həʊlideɪ] ,

then	you	might	see	the	boys	after	evening	school	or	on	their	Saturday	half	-	holyday	,
然后	你	可能	看	这	男孩们	后	晚上	学校	或者	在	他们的	周六	一半	-	假期	,

那么你可能会在晚课后或周六半天假期看到这些男孩。

— [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['bi:z] , [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [kræb] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] .

—	as	busy	as	bees	,	and	Jasper	Crabbe	directing	them	.
—	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	,	和	碧玉	克拉布	导演	他们	.

——像蜜蜂一样忙碌，而贾斯珀·克拉布则在指挥它们。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] ['bærəʊz] [wɪð] [mə'njʊə(r)] ,

The	bigger	lads	were	digging	,	others	were	wheeling	barrows	with	manure	,
这	大	小伙子们	是	挖掘	,	其他的	是	惠灵	墓丘	和	肥料	,

几个个头较大的小伙子在挖地，其他人则推着装满肥料的手推车。

— ([ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [mə'njʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] ,

—	(	they	had	collected	a	good	deal	of	manure	on	the	turnpike	road	,
—	(	他们	有	集	一个	好的	交易	的	肥料	在	这	收费公路	路	,

——（他们在收费公路上收集了大量的粪便，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːdɪŋ] , [ɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stəʊnz] .

in	the	course	of	the	winter	,	)	and	the	little	boys	were	weeding	,	or	picking	up	stones	.
在	这	课程	的	这	冬天	,	)	和	这	小的	男孩们	是	除草	,	或者	挑选	向上	石头	.

在冬季，小男孩们在除草或捡石头。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [biː; bi] [huː] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

All	were	busy	,	and	all	were	happy	,	which	nobody	can	be	who	is	idle	and	unemployed	.
全部	是	忙碌的	,	和	全部	是	快乐的	,	哪个	无人	能	是	WHO	是	闲置的	和	失业	.

大家都很忙，也很开心，这是那些无所事事、失业的人不可能拥有的。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ?

And	now	came	the	question	,	what	kind	of	a	crop	was	to	be	grown	in	the	garden	?
和	现在	来了	这	问题	,	什么	种类	的	一个	庄稼	曾是	到	是	生长	在	这	花园	?

现在的问题是，花园里应该种植什么作物呢?

['dʒɒni] [druː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊsˌberi] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['dʒɒni] ,

Johnny	Drew	was	all	for	gooseberries	,	and	even	some	who	were	older	than	Johnny	,
约翰尼	德鲁	曾是	全部	为了	醋栗	,	和	甚至	一些	WHO	是	老	比	约翰尼	,

约翰尼·德鲁非常喜欢醋栗，甚至包括一些比他年纪还大的醋栗。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [grəʊn] .

were	disappointed	when	they	were	told	that	only	one	kind	of	vegetable	was	to	be	grown	.
是	失望的	什么时候	他们	是	讲述	那	仅有的	一	种类	的	蔬菜	曾是	到	是	生长	.

当他们得知只能种植一种蔬菜时，他们感到很失望。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

However	,	when	they	had	[	35	]
然而	,	什么时候	他们	有	[	-	]

然而，当他们拥有[35]

['set(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] [ðæt] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [krɒp] ,

settled	in	their	own	minds	that	potatoes	were	the	best	crop	,
定居	在	他们的	自己的	思想	那	土豆	是	这	最好的	庄稼	,

他们认定土豆是最好的作物。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒæspərz][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
they **began** **to** **grow** **eager** **for** **Jasper's** **advice** **as** **to** **the** **most** **desirable**
他们 开始 到 生长 渴望的 为了 碧玉的 建议 作为 到 这 最多 理想
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

他们开始渴望得到贾斯珀的建议，了解哪种类型最理想。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] “ ['aɪrɪʃ] ['lʌmpə(r)] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Some **were** **for** **“** **Irish** **lumpers** **,** **”** **as** **they** **are** **called** **,** **because** **they**
一些 是 为了 “ 爱尔兰 集结器 , ” 作为 他们 是 称为 , 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg] ;
were **so** **big** **;**
是 所以 大的 ;

有些是给“爱尔兰搬运工”准备的，因为他们个头太大了；

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)] [sed] [ænd; ənd] ['veri] ['truːli] , [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːs] [kaɪnd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [grəʊn] ,
but **Jasper** **said** **and** **very** **truly** **,** **that** **a** **worse** **kind** **could** **not** **be** **grown** **,**
但 碧玉 说 和 非常 真的 , 那 一个 更糟 种类 可以 不是 是 生长 ,

但贾斯珀说得非常正确，那就是最糟糕的情况了。

[æz; əz] [ɔːl'ðəʊ] [lɑːdʒ] [ɪn][saɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wɔːtəri] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['hɒləʊ] :
as **although** **large** **in** **size** **,** **they** **are** **very** **watery** **,** **and** **apt** **to** **be** **hollow** **:**
作为 虽然 大的 在 尺寸 , 他们 是 非常 水状的 , 和 易于 到 是 空洞的 :

虽然体积很大，但它们水分很多，而且往往是空心的：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌmpə(r)] ,
so **it** **was** **decided** **against** **the** **Lumpers** **,**
所以 它 曾是 决定 反对 这 装卸工 ,

所以，判决对拉珀斯一家不利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] ['weðə(r)] [ðə; ði][krɒp][wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] “
and **then** **the** **question** **arose** **whether** **the** **crop** **was** **to** **consist** **of** **“**
和 然后 这 问题 出现 无论 这 庄稼 曾是 到 由 的 “
['kɪdniz] ,
kidneys **,**
肾脏 ,

然后就出现了这样的问题：这种作物是否应该由“肾脏”组成？

” [ɔː(r)] “ [bluː] - [aɪz] , ” [ɔː(r)] “ [pɪŋk] [aɪz] , ” [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [kaɪnd] . — [bʌt; bət]
” **or** **“** **blue** **-** **eyes** **,** **”** **or** **“** **pink** **eyes** **,** **”** **or** **some** **other** **favourite** **kind** **.** **—** **But**
” 或者 “ 蓝色的 - 眼睛 , ” 或者 “ 粉色的 眼睛 , ” 或者 一些 其他 最喜欢的 种类 . — 但
['dʒæspə(r)][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [skiːm] .
Jasper **had** **another** **scheme** **.**
碧玉 有 其他 方案 .

“蓝眼睛”、“粉眼睛”或其他他喜欢的类型。——但贾斯珀还有另一个计划。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː] ['meni] [krɒps][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][hæd; həd] [biːn] [grəʊn] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [ɔːl'redi] ,
He **said** **that** **too** **many** **crops** **of** **potatoes** **had** **been** **grown** **on** **that** **ground** **already** **,**
他 说 那 也 许多 农作物 的 土豆 有 到过 生长 在 那 地面 已经 ,

他说，那块地上已经种了太多土豆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [mɔː(r)]['prɒfɪt][baɪ] ['səʊɪŋ] ['ʌnjənz] .
and **that** **they** **would** **make** **more** **profit** **by** **sowing** **onions** **.**
和 那 他们 会 制作 更多的 利润 经过 播种 洋葱 .

他们认为种植洋葱会获得更多利润。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðɪs] [bæd][əd'vaɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌnjən] [si:d] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)] , — [eɪt] -

Some	people	thought	this	bad	advice	because	onion	seed	was	so	dear	,	—	eight	-
一些	人们	想法	这	坏的	建议	因为	洋葱	种子	曾是	所以	亲爱的	,	—	八	-

[pens] [æn; ən] [aʊns] ,

pence	an	ounce	,
便士	一个	盎司	,

有些人认为这个建议很糟糕，因为洋葱种子很贵——一盎司要八便士。

[aɪ] [bɪ'li:v] , — [bʌt; bət][əʊld] [kræb] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] ['aʊtleɪ] [æt; ət][fɜ:st]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

I	believe	,	—	but	old	Crabbe	knew	that	a	fair	outlay	at	first	usually
我	相信	,	—	但	老的	克拉布	知道	那	一个	公平的	支出	在	第一的	通常

[in'ʃuəz] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [rɪ'tɜ:n] :

ensures	the	largest	return	:
确保	这	最大	返回	:

我相信，——但老克拉布知道，一开始投入适量的资金通常能确保获得最大的回报：

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] [səʊn] [wɪð] ['ʌnjənz] .

and	so	the	garden	was	sown	with	onions	.
和	所以	这	花园	曾是	播种	和	洋葱	.

于是，花园里就种上了洋葱。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɒp] [keɪm] [ʌp][səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [gru:] [səʊ] [wel] ,

And	the	crop	came	up	so	well	,	and	grew	so	well	,
和	这	庄稼	来了	向上	所以	出色地	,	和	生长	所以	出色地	,

庄稼长势喜人，长得非常好。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,

that	when	the	onions	came	to	be	sold	at	the	end	of	the	season	,
那	什么时候	这	洋葱	来了	到	是	卖	在	这	结尾	的	这	季节	,

当洋葱在季末待售时，

[ðeɪ] [brɔ:t] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [paʊndz] , [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

they	brought	no	less	than	six	pounds	,	ten	shillings	,	in	the	market	.
他们	带来	不	较少的	比	六	磅	,	十	先令	,	在	这	市场	.

他们在市场上带来了不少于六英镑十先令。

[ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] , [wʌn] [paʊnd] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [rent] ,

Of	this	sum	,	one	pound	was	paid	to	the	Clerk	,	for	rent	,
的	这	和	,	一	磅	曾是	有薪酬的	到	这	职员	,	为了	租	,

这笔款项中，一英镑支付给了办事员，作为租金。

[ænd; ənd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [dʒʌst] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kɒst] [-]

and	ten	shillings	just	covered	the	cost	[	36	]
和	十	先令	只是	涵盖	这	成本	[	-	]

十先令刚好够支付费用[36]

[ɒv; əv] [si:d] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['mætəz]

of	seed	,	and	other	little	matters
的	种子	,	和	其他	小的	事情

种子，以及其他一些小事

; [bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)][geɪn][wɒz; wəz] [faɪv] [paʊndz] , [ðə; ði] ['veri] [sʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ni:dɪd] .

;	but	the	clear	gain	was	Five	Pounds	,	the	very	sum	which	the	boys	needed	.
;	但	这	清除	获得	曾是	五	英镑	,	这	非常	和	哪个	这	男孩们	需要	.

但最明显的收获是五英镑，这正是孩子们需要的金额。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] ['dʒæspə(r)] [kræb] [went]

You	may	guess	how	happy	and	satisfied	they	were	when	Jasper	Crabbe	went
你	可能	猜测	如何	快乐的	和	使满意	他们	是	什么时候	碧玉	克拉布	去

[wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

with	them	to	the	Vicarage	,
和	他们	到	这	牧师住宅	,

你可以想象，当贾斯珀·克拉布和他们一起去牧师住宅时，他们有多么高兴和满足。

[ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪv] , [braɪt] , ['gəʊldən] ['sɔvrinz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] :

and	handed	over	the	five	,	bright	,	golden	sovereigns	to	Mr	.	Warlingham	:
和	递交	超过	这	五	,	明亮的	,	金的	君主	到	先生	.	沃林厄姆	:

并将五枚闪亮的金币交给了沃林厄姆先生：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] , [nɒt] [les] [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪkə(r)] .

but	if	they	were	happy	and	satisfied	,	not	less	so	was	the	Vicar	.
但	如果	他们	是	快乐的	和	使满意	,	不是	较少的	所以	曾是	这	牧师	.

但如果他们感到快乐和满足，牧师也同样会感到快乐和满足。

“ [maɪ] [gʊd] [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð]

“	My	good	boys	,	”	said	he	,	“	I	rejoice	with	you	,	and	am	greatly	pleased	with
“	我的	好的	男孩们	,	”	说	他	,	“	我	麾	和	你	,	和	是	非常	高兴	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我的好孩子们，”他说，“我为你们感到高兴，也为你们感到非常满意。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪn'diːd] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æz; əz] ['krɪstʃənz]

You	have	done	,	indeed	,	no	more	than	it	was	your	duty	as	Christians
你	有	完毕	,	的确	,	不	更多的	比	它	曾是	你的	责任	作为	基督徒

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

你们所做的，的确只是作为基督徒应尽的义务而已。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

but	you	have	done	it	in	so	good	a	spirit	,
但	你	有	完毕	它	在	所以	好的	一个	精神	,

但你这样做是出于好意，

[ðæt] [juː; jʊ][bəuθ] [dɪ'zɜːv] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

that	you	both	deserve	and	have	my	approbation	.
那	你	两个都	应得	和	有	我的	赞许	.

你们俩都值得我的赞赏。

“ [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪz] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][kaɪnd] [frend] ['mɪstə(r)] . [kræb] ,

“	Your	success	is	chiefly	owing	to	our	kind	friend	Mr	.	Crabbe	,
“	你的	成功	是	主要	欠款	到	我们的	种类	朋友	先生	.	克拉布	,

“你的成功主要归功于我们友善的朋友克拉布先生，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ai][duː; də] .

and	I	am	sure	you	will	feel	as	grateful	to	him	as	I	do	.
和	我	是	当然	你	将要	感觉	作为	感激的	到	他	作为	我	做	.

我相信你也会像我一样感激他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,

“	And	now	that	you	have	learned	that	it	is	in	your	power	,
“	和	现在	那	你	有	学习	那	它	是	在	你的	力量	,

“既然你已经明白这是你力所能及的，

— [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [tuː; tə] [reɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

—	young	as	you	are	—	to	raise	so	large	a	sum	among	you	in	the	course
—	年轻的	作为	你	是	—	到	增加	所以	大的	一个	和	之中	你	在	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

你们年纪轻轻，一年之内就能筹集到这么多钱，真是令人惊叹！

[ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['əʊnli][pɑːt][ɒv; əv][maɪ]

I	hope	I	shall	no	longer	see	the	school	-	children	the	only	part	of	my
我	希望	我	将	不	更长	看	这	学校	-	孩子们	这	仅有的	部分	的	我的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [duː; də][nɒt]['ɒfə(r)][ðeə(r)][ɑːmz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

congregation	who	do	not	offer	their	alms	in	the	Church	.
会众	WHO	做	不是	提供	他们的	施舍	在	这	教会	.

我希望以后不再看到我的教友中只有学童不在教堂里奉献施舍。

['evri] ['sʌndeɪ] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɒfətri] ,

Every	Sunday	,	in	that	part	of	the	Communion	Service	which	is	called	the	Offertory	,
每一个	星期日	,	在	那	部分	的	这	圣餐	服务	哪个	是	称为	这	奉献	,

每个星期天，在圣餐仪式中被称为奉献礼的环节，

[ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [kə'lekt] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	churchwardens	collect	the	offerings	of	the	congregation	.
这	教堂执事	收集	这	供品	的	这	会众	.

教堂执事负责收取会众的奉献。

[ˌhɪðə'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [-]

Hitherto	you	have	been	passed	[	37	]
迄今为止	你	有	到过	通过了	[	-	]

到目前为止，你已经通过了[37]

[baɪ] :

by	:
经过	:

经过:

[bʌt; bət][ai][həʊp][ðə; ði][taɪm][ɪz][naʊ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][wɪl][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə]

but	I	hope	the	time	is	now	come	when	you	will	do	what	you	can	to
但	我	希望	这	时间	是	现在	来	什么时候	你	将要	做	什么	你	能	到

[ɪn'kriːs] [ðə; ði][sʌm] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [ə'pɒn][gɑːdz]['ɔːltə(r)] .

increase	the	sum	which	is	offered	upon	God's	altar	.
增加	这	和	哪个	是	提供	之上	神的	坛	.

但我希望现在是时候了，你们会尽己所能，增加献给上帝祭坛的供品数量。

[ðə; ði][sʌm][səʊ] [kə'lektɪd] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɜːst] , [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊn] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdi] ,

The	sum	so	collected	is	given	first	,	to	our	own	sick	and	needy	,
这	和	所以	集	是	给定	第一的	,	到	我们的	自己的	生病的	和	贫困	,

所筹集的款项首先用于帮助我们自己的病人和穷人。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː(r)]

and	then	what	remains	is	spent	in	building	churches	and	schools	in	our	own	or
和	然后	什么	遗迹	是	花费	在	建筑	教堂	和	学校	在	我们的	自己的	或者

[ɪn] ['hiːðn] ['kʌntriz] .

in	heathen	countries	.
在	异教徒	国家	.

剩下的钱则用于在我们自己的国家或异教国家建造教堂和学校。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mʌni] [səʊ] [spent] [ɪz] [wel] [spent] ,

I	need	not	tell	you	that	money	so	spent	is	well	spent	,
我	需要	不是	告诉	你	那	钱	所以	花费	是	出色地	花费	,

我无需赘言，你也知道这样花的钱物有所值。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	must	have	God's	blessing	upon	it	.
和	必须	有	神的	祝福	之上	它	.

而且必须得到神的祝福。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ai] [niːd] [nɒt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ]

And	I	trust	I	need	not	remind	you	that	it	is	a	great	honour	and	privilege
和	我	相信	我	需要	不是	提醒	你	那	它	是	一个	伟大的	荣誉	和	特权

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][spend][ɪn][gɑːdz] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ɔːl] .

to	be	allowed	to	spend	in	God's	service	at	all	.
到	是	允许	到	花费	在	神的	服务	在	全部	.

我相信无需我提醒各位，能够为上帝服务本身就是一种莫大的荣誉和特权。

“ [ai][həʊp][juː; jʊ][wɪl] [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

“	I	hope	you	will	keep	on	your	garden	,	and	that	,	out	of	the	profits	,
“	我	希望	你	将要	保持	在	你的	花园	,	和	那	,	出去	的	这	利润	,

“我希望你能继续经营你的花园，并且从收益中……”

[juː; jʊ] [wɪl] [set][ə'saɪd][sʌm; səm]['pɔːʃ(ə)n] ['jɪəli] , [səʊ] [ðæt] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

you	will	set	aside	some	portion	yearly	,	so	that	every	Sunday	,	or	at	least
你	将要	放	旁边	一些	部分	每年	,	所以	那	每一个	星期日	,	或者	在	至少

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

你们每年要留出一部分，以便每个星期日，或者至少偶尔，

['mɪstə(r)] . - [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɒfərɪŋ] , — [ə; eɪ][sɪks] - [pens] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [æz; əz]

Mr	.	Dilwyn	may	make	some	offering	,	—	a	six	-	pence	or	a	shilling	,	as
先生	.	-	可能	制作	一些	提供	,	—	一个	六	-	便士	或者	一个	先令	,	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

you	are	able	,
你	是	有能力的	,

迪尔温先生可以捐献一些钱财——六便士或一先令，随您能力而定。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪəs] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

in	the	name	of	you	all	,	and	for	the	pious	purposes	of	which	I	have
在	这	姓名	的	你	全部	,	和	为了	这	虔诚的	目的	的	哪个	我	有

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

以你们所有人的名义，为了我所说的这些虔诚的目的。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɒfə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt][wɒz; wəz][mɔː(r)]['vælјuːd]

“	You	cannot	offer	much	,	but	we	know	that	the	widow's	mite	was	more	valued
“	你	不能	提供	很多	,	但	我们	知道	那	这	寡妇的	螨虫	曾是	更多的	有价值的

[baɪ][gɒd] ,

by	God	,
经过	上帝	,

“你奉献的可能不多，但我们知道，上帝更看重寡妇的奉献。”

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['kɒstli] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

than	all	the	costly	offerings	of	the	rich	man	.
比	全部	这	昂贵	供品	的	这	富有的	男人	.

比富人所有昂贵的供品都更胜一筹。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] !

Do	you	follow	her	example	!
做	你	跟随	她	例子	!

你效仿她的做法吗?

” [-] [nəʊts] :

”	TRANSCRIBER'S	NOTES	:
”	转录员的	笔记	:

转录员注释:

[pə'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Perceived	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
感知	印刷	错误	有	到过	已更正	.

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神